

Система и свобода
System and Freedom

Каталог
Catalogue

BETTE



Креативность нуждается в системе
Creativity needs a system

Креативность часто понимается как исключительная характеристика личности. Кроме того, креативные сотрудники считаются субъективными и хаотичными, с непредсказуемыми вспышками озарения.

Любое творческое озарение является, тем не менее, результатом напряженной работы и опирается на системный подход. Последний формирует свободное мышление посредством внимательного наблюдения, углубленных знаний, а также через познание и новое позиционирование принципов.
При этом мы стремимся к новым, творческим подходам на всех этапах реализации, таким как: разработка продукта, интеграция в строительную оболочку здания, подключение к другим продуктам, в том числе, в будущих мирах обитания.
Наши продукты являются частью архитектуры и тщательно продуманного жизненного пространства, которое позволяет человеку испытать новые ощущения.
Кроме того, креативность является результатом деятельности не одного человека, а коллективного творчества, а также экспериментов, как постоянно действующий вызов.
Каталог, который Вы держите в руках, не претендует на всеобъемлющий обзор, однако служит свидетельством того, что наша корпоративная культура черпает идеи из Вашего вдохновения.

Наша свобода мышления дарит Вам свободу действия.

Thilo C. Pahl
Управляющий компаньон
Managing Partner

Creativity is often understood as the extraordinary characteristic of one individual. Creativity is also viewed as a subjective and chaotic worker with unpredictable flashes of inspiration.

However, a pioneering creation is actually the result of hard work and based on a systematic approach. This is what grants people the freedom to think which enjoys attentive observation, in-depth knowledge and the identification and reorganisation of principles.
We strive to find new, creative perspectives at every level of formation: in product design, in its integration into the building, its link to other products and within future environments for living.
Our products are part of the architecture: a carefully designed environment which makes it possible for people to experience themselves in entirely new ways. Creativity cannot be traced back to the performance of a single individual, but rather to a manner of working together in formation and experimentation: an ongoing forward movement.
The catalogue in your hands is no longer a comprehensive display of our work, but rather a testimony to our company culture, to your inspiration.

Our freedom of thought gives you freedom of action.

Дизайн –
это позиция.
Design
is attitude.

Мышление.
Воплощение.
Thinking.
Doing.

Выражение уникальной эстетической и концептуальной точки зрения.
The expression of
a unique aesthetic and
conceptual viewpoint.

Настоящая новаторская работа – с провидческой силой духа, глубоким сердцем и твердой рукой.
True pioneering work through
visionary power of thought,
of heart and of hand.

Высокие технологии и ручная работа.
High-tech and craftsmanship.

Made in Germany

Натуральность и пригодность к вторичной переработке.
Natural and recyclable.

Устойчивое Качество
Sustainable Quality

Непреходящие ценности. Enduring values.

30
Лет
Гарантии
Years
Warranty

↑ При установке квалифицированными мастерами сантехники мы даем на нашу эмалированную сантехнику продленную 30-летнюю гарантию согласно гарантийному паспорту.
↑ When installed by a professional plumbing company, we will grant an extended warranty of 30 years on our enamelled bathroom products, as stated in our warranty certificate.

Безупречная и прочнее мрамора. Flawless and hard as marble.

Глазурованная
Титановая Сталь
Glazed
Titanium-Steel



Глазурованная титановая сталь
Glazed titanium-steel

Элементы Bette для ванной комнаты изготавливаются из долговечной глазурованной титановой стали. Благодаря особенно тонкому материалу они отличаются легкостью и исключительной стойкостью.

Сверкающая поверхность BetteGlasur® обладает большей прочностью, чем у мрамора, пластика или стали, проявляет стойкость к царапинам, не имеет пор и устойчива к воздействию ультрафиолета. Премиальное качество, на которое мы даем 30-летнюю гарантию. Мы добиваемся особой равномерности наших ванн, душевых поддонов и раковин за счет усовершенствованной в течение десятилетий «мокрой» технологии нанесения эмалевого покрытия. При этом создается долговечное соединение трех очень тонких слоев с корпусом из титановой стали в соответствии с особым рецептом нанесения эмали в два этапа обжига при температуре 850° C. Возникающий таким образом натуральный материал сочетает в себе свободу формования стали и оптические, тактильные и гигиенические свой ства стекла. Его высокая внутренняя гибкость обеспечивает надежность и долговечность элементов ванной комнаты Bette.

Bette bathroom products are made of durable titanium steel/enamel. The material is thin and light yet extraordinarily durable. The glossy surfaces of BetteGlaze® are harder than marble, plastic or steel, but non-porous and resistant to abrasion and UV rays. Premium quality we guarantee for 30 years. We achieve the special evenness of our baths, shower surfaces and washbasins using a wet-in-wet enamelling technique we've been perfecting for decades. The procedure permanently binds three ultra-thin layers of our special enamelling formula to the titanium steel carcass in two firing steps at 850 °Celsius. The purely natural material created thereby unites the freedom of form granted by steel with the optical, haptic and hygienic properties of glass. Its vast internal flexibility ensures the reliability and durability of Bette products.

Купание
Bathing

Принятие душа
Showering

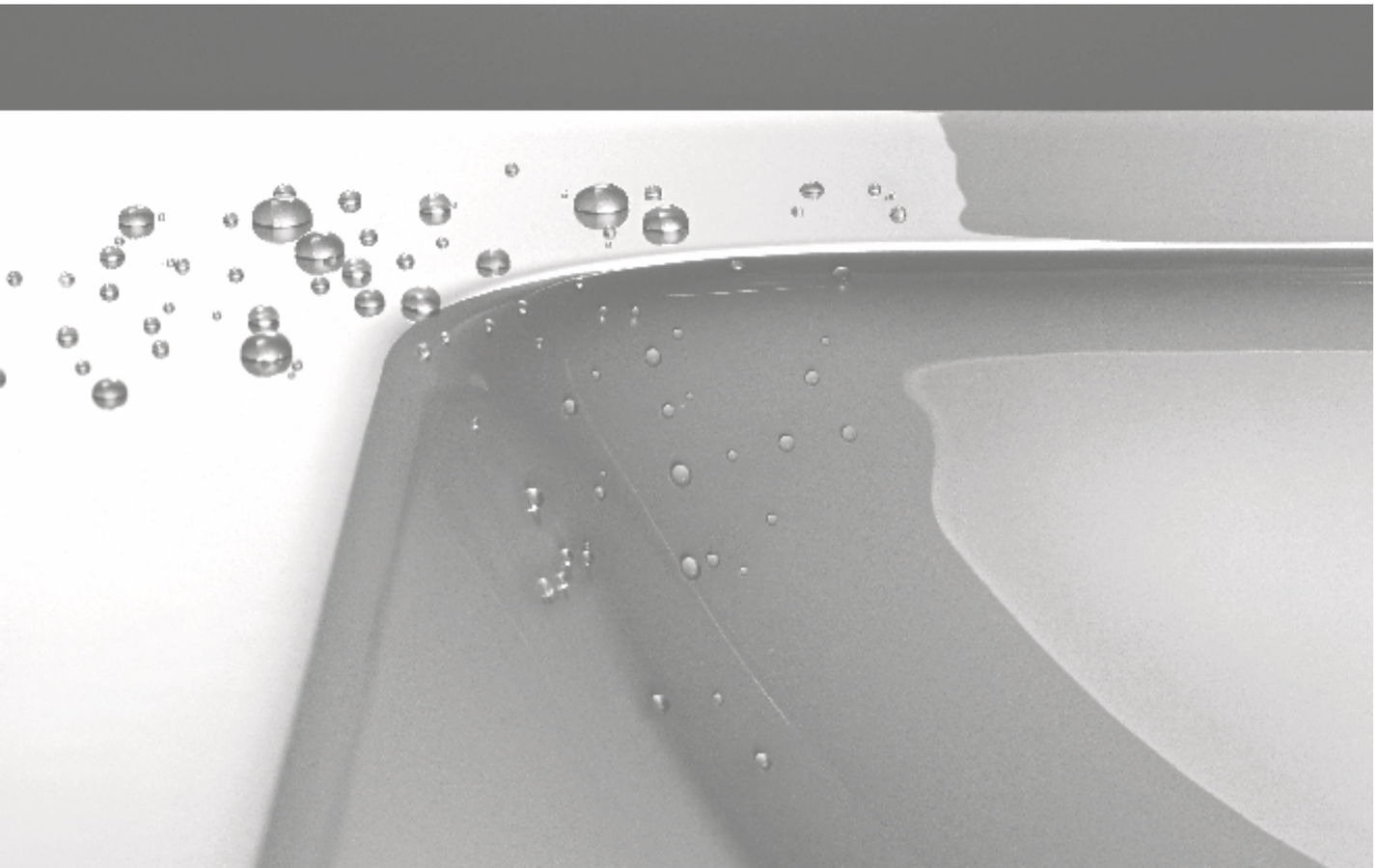
Умывание
Washing

Меблировка
Furnishing

Оборудование и установка
Equipping and Installing

Гигиеничная
Hygenic

Твердая, как стекло, поверхность BetteGlasur®, в которой отсутствуют поры, практически исключает питательную среду для загрязнений и бактерий. Этим она положительно отличается от более мягких материалов или областей, отделанных плиткой.
Dirt and bacteria are unable to adhere to the glass-hard, non-porous surface of BetteGlaze®. This makes it highly superior to softer materials or tiled areas.





Ударопрочная
Impact resistant

Секрет BetteGlasur® кроется в очень тонком слое покрытия. По сравнению со стекловолокном это покрытие сохраняет внутреннюю пластичность и поэтому устойчиво к обычным для ванных комнат "силовым" воздействиям. Успокаивающее чувство – даже при маленьких небрежностях.
The secret behind BetteGlaze® is the strength of its ultra-thin layer. Like glass fibre, it remains flexible and resilient to the usual forces that occur in the bathroom. A good feeling—especially in the event of momentary lapses in concentration.

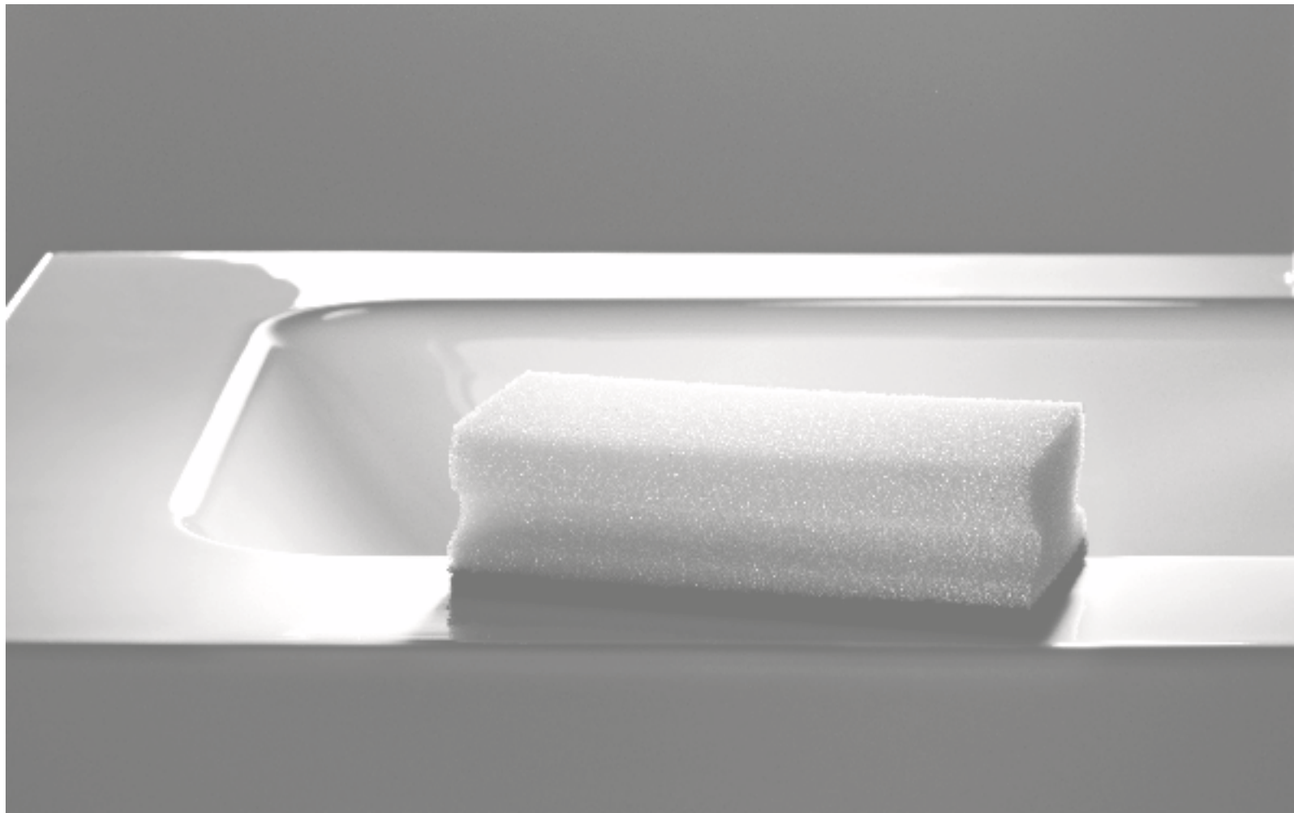


Стойкая к царапинам
Scratch resistant

Поверхность BetteGlasur® прочнее мрамора, пластика или стали. При надлежащем повседневном использовании практически исключаются повреждения, которые в иных случаях возникают от обычно присутствующих в ванной комнате материалов.
The surface of BetteGlaze® is harder than marble, plastic or steel. When used as intended, it is almost impossible that it will be damaged by any of the materials that are normally found in a bathroom.

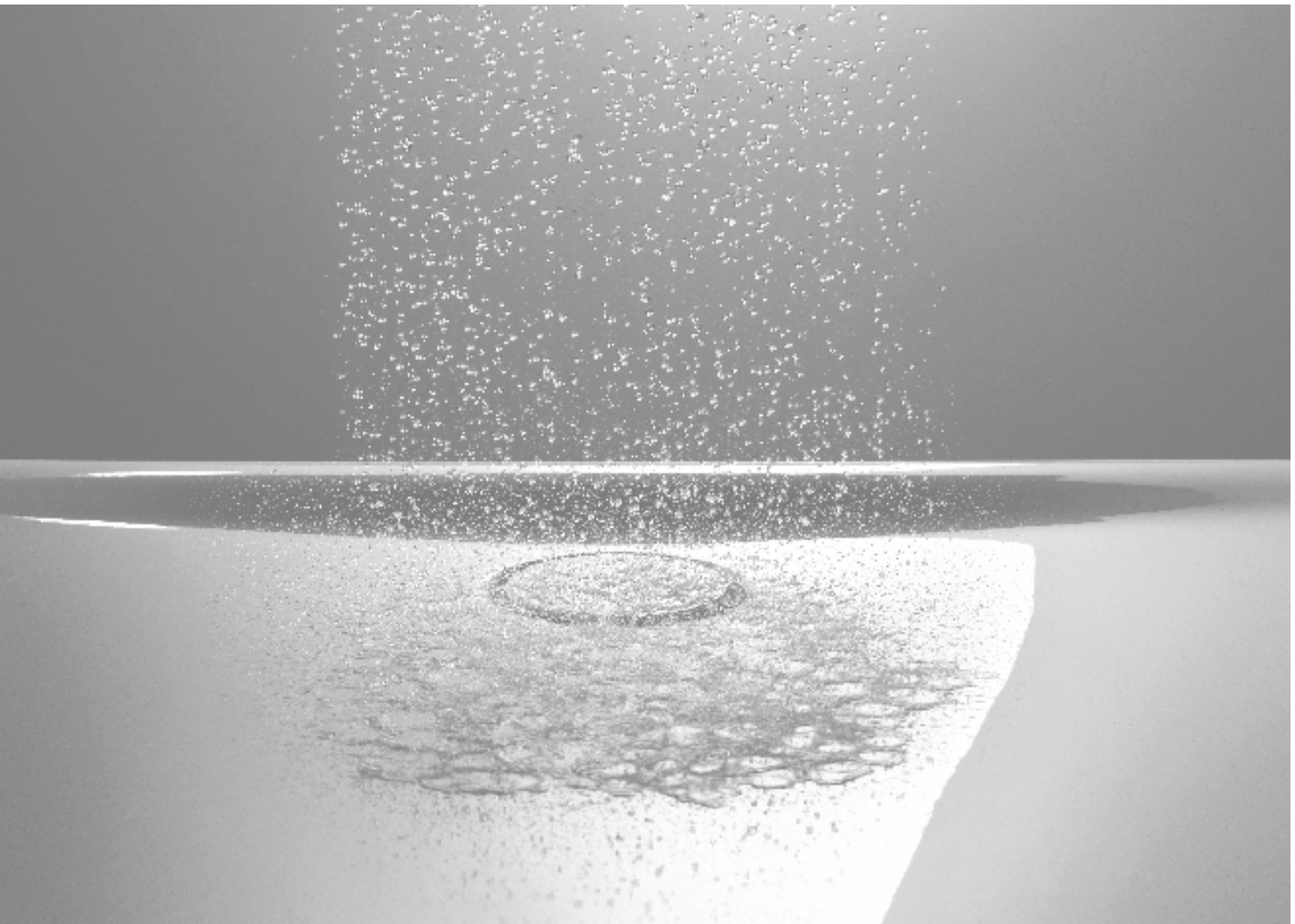
Теплопроводящая
Heat conductive

Глазурованная титановая сталь является идеальным проводником тепла и поэтому быстро воспринимает тепло водной среды, как в затылочной области, так и в области краев ванны – для благотворного купания в заполненной до краев водой ванне.
Glazed titanium-steel is a perfect heat conductor. It quickly absorbs the warmth of the bath water, including in the neck area and around the edge, to ensure the bather can enjoy a highly beneficial bath.



Бесшумная
Quiet

Особенности нашего оборудования обеспечивают при его использовании низкий уровень шума. Продуманная система встраивания уменьшает прохождение шумов из объекта ванной комнаты в строительную оболочку здания.
Our features keep the noise down when our products are in use. Clever installation systems reduce the transmission of noise from the bathroom product to the building.





Стойкая к воздействию химикатов
Resistant to chemicals

Поверхность BetteGlasur® особенно прочна в обращении. Она устойчива к использованию косметики и добавок для ванн. Даже лак для ногтей не оставляет на ней никаких следов.
BetteGlaze® is particularly robust. It is resistant to cosmetics and bath additives. Even nail polish will not mark it.



Возможны цветовые отклонения, обусловленные полиграфической техникой.
For technical reasons, the printed colours may vary slightly from the original.

Сантехнические цвета
Sanitary ware colours

- A Manhattan 002
- B Черный 056 / Black 056
- C Рефлет серый 044 / Reflet Grey 044
- D Montblanc 140
- E Chincilla 029
- F Flanell 008
- G Серый матовый 255 / Matt Grey 255
- H Graphit 074

- A Camel 098
- B Bahama beige 003
- C Caramel 046
- D Темно-коричневый 065 / Bali Brown 065
- E Кашемир 090 / Cashmere 090
- F Ebony 035

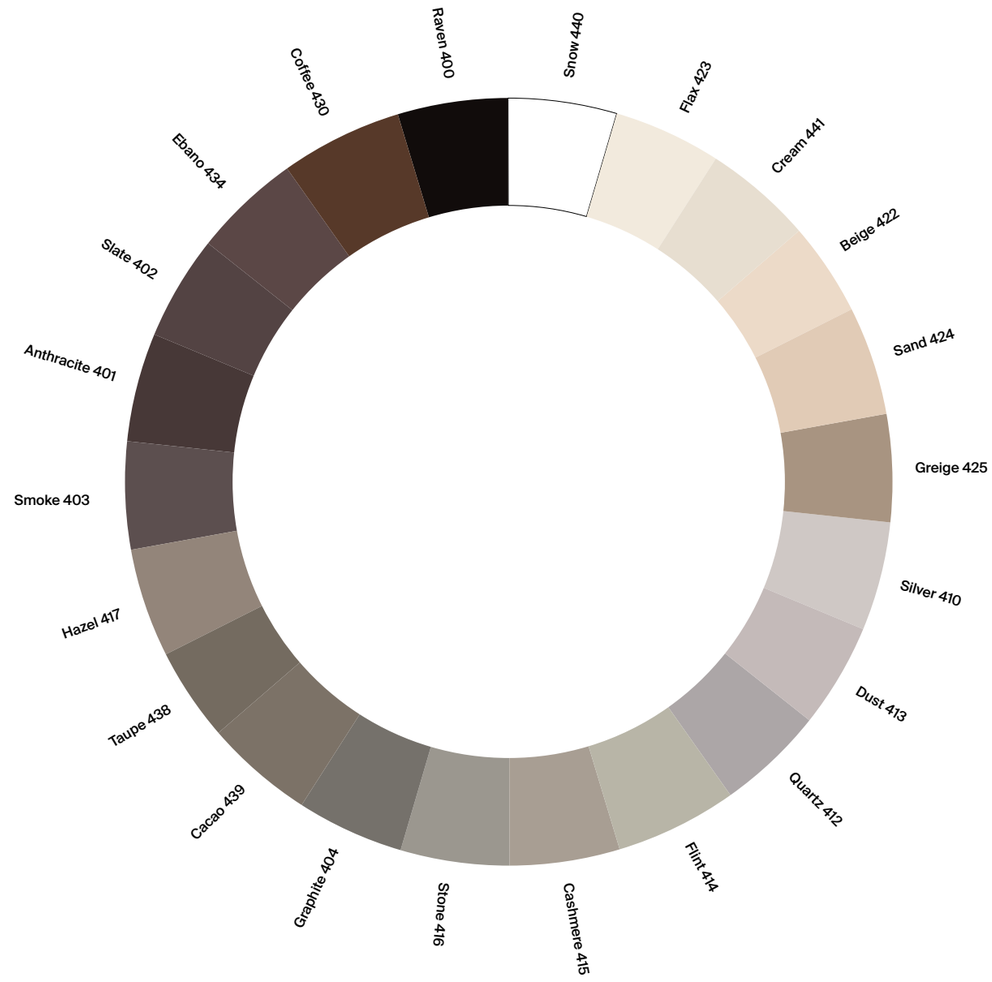
- A Рубиновый красный 057 / Rubin red 057
- B Magnolia 077
- C Carneol 096
- D Stella 021
- E Misty Pink 010
- F Sunset 013
- G Сиреневый 124 / Violet 124
- H Coralin 129

- A Ägäis 009
- B Calypso 011
- C Evergreen 115
- D Greenwich 026
- E Türkis Royal 052
- F Мох зеленый 016 / Moss Green 016
- G Капиш зеленый 112 / Caspian Green 112
- H Jade 073

- A Соренто синий 067 / Sorentoblue 067
- B Key West 031
- C Capri 015
- D Бермуда синий 023 / Bermuda Blue 023
- E Туманный синий 049 / Misty Blue 049
- F Лазурный 076 / Azur Blue 076
- G Torre 148
- H Crocus 043

- A Canary 117
- B Pergamon 001
- C Flamingo 21 060
- D Jasmin 006
- E Слоновая кость 014 / Ivory 014
- F Candelle 017
- G Champagner 019
- H Natura 038
- I Curry 040
- J Манго желтый 092 / Manchu Yellow 092

Цвета
Colours



Эксклюзивные цвета
Exclusive colours

Помимо широкого спектра стандартных тонов мы создали собственный спектр цветов. Его 22 эксклюзивных матовых цвета соответствуют трендам плитки, природного камня и деревянных полов.
In addition to a broad spectrum of standard colours, we have developed our own colour world. These 22 exclusive matt colours match current trends for tile, natural stone and wood floors.



Выполнены из стали и воспринимаются как стиль
Made of steel and recommended as a style

Специальное эксклюзивное оснащение – от уникального раскроя до элементов, используемых на круизных судах, в Bette производится вручную в собственном цехе мануфактуры. Она служит нам в качестве лаборатории дизайна и испытательного полигона для новых идей и разработок.

Exclusive custom-made products, from unusual dimensions to equipping cruise ships, are manufactured by hand using our own facilities. This serves as both a design lab and a field for experimenting with new ideas and developments.

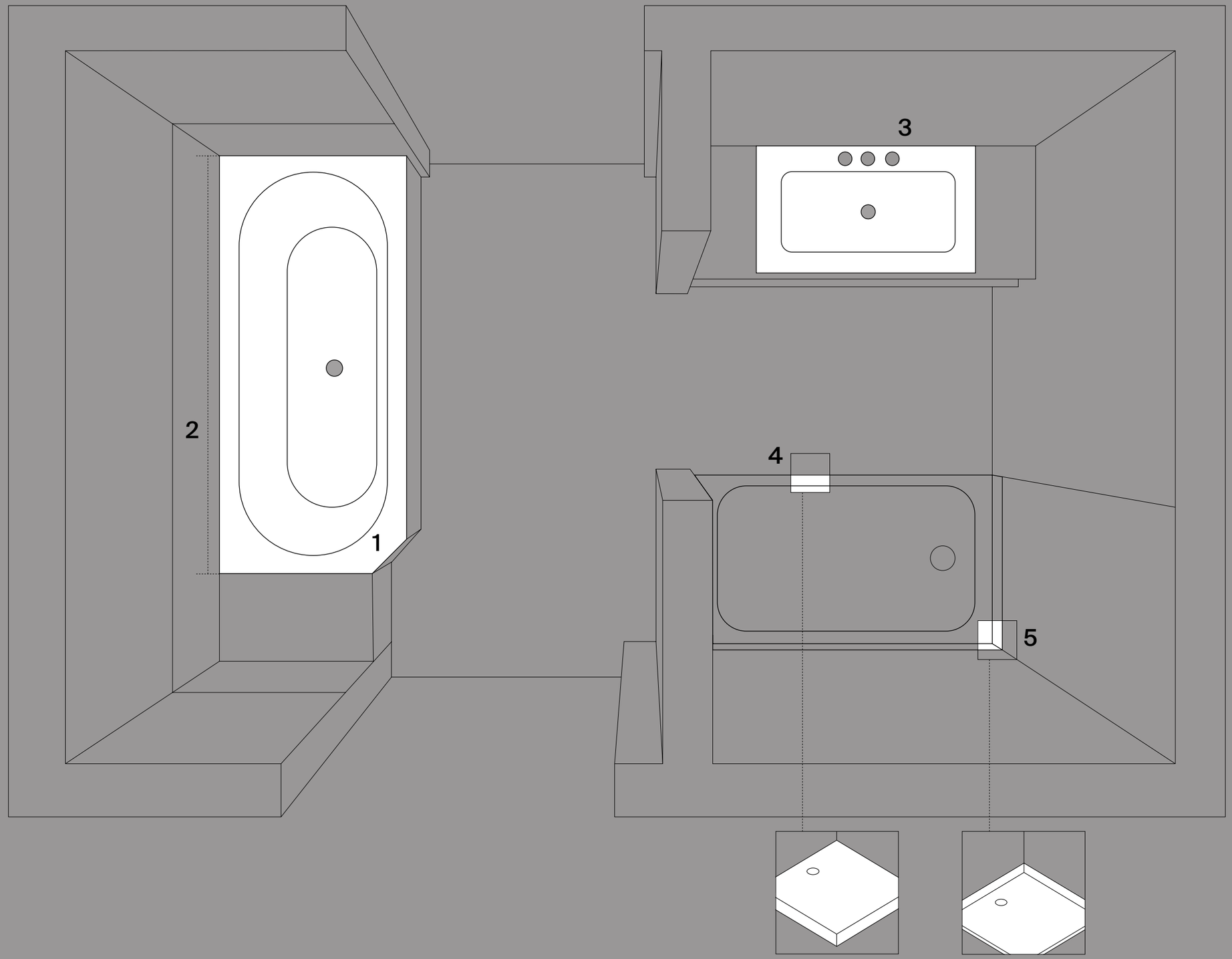
1 **Срезанный угол**
Profi-Corner

2 **Изготовление по размерам**
Special-Size

3 **Отверстия**
Drillings

4 **BetteПанель для душевых поддонов**
BettePanel
for shower trays

5 **BetteОкантовка**
BetteUpstand



Подробная информация
More information

→ стр. 206–209
Page 206–209

Когда красота сочетается с элегантностью
When beauty meets elegance



Биоэффективный дом Alpenchic, Германия, Пойнг
“Alpenchic” renewable energy-efficient house in Poing, Germany

→ **BetteOne накладная раковина**
BetteOne Counter top washbasin

→ **BetteOne Relax Highline**



Референции
References



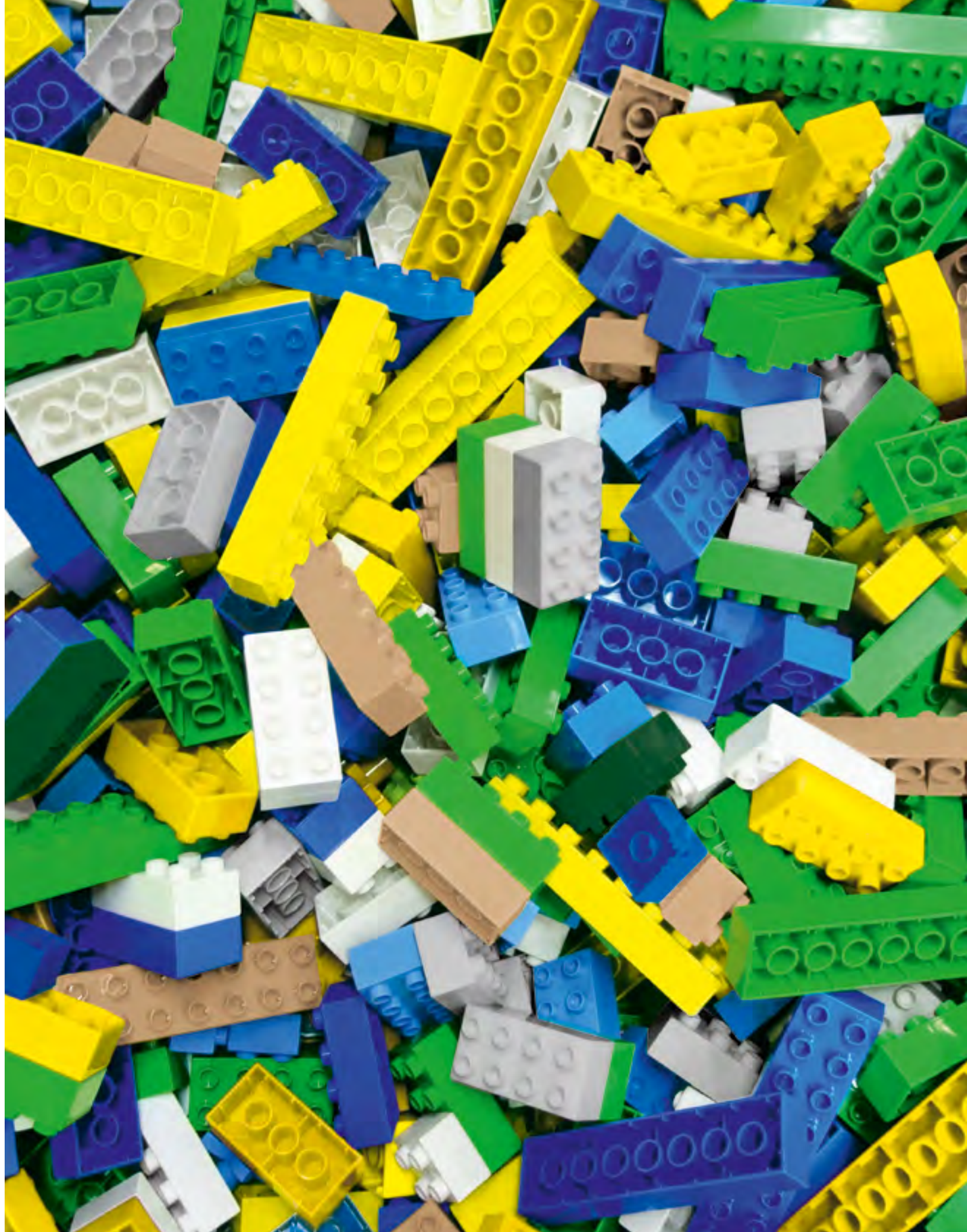
Роскошный отель Sans Souci Hotel Wien I, Австрия, Вена
Luxury hotel Sans Souci Hotel Wien I in Vienna, Austria



© Gregor Titze

← BetteStarlet Oval Silhouette

Свобода выбора или свобода дизайна
Freedom of choice or freedom of design

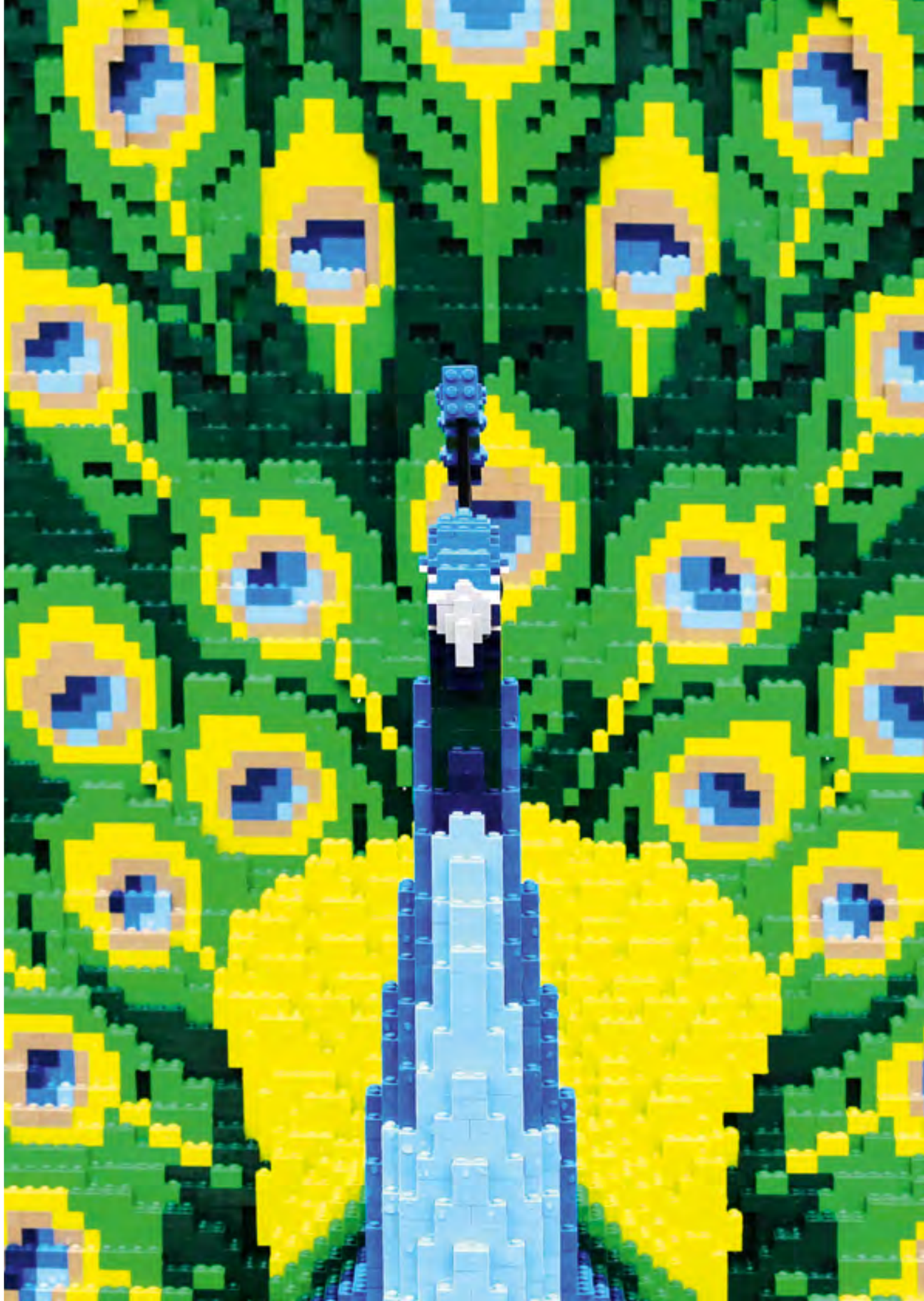


Если заглянуть в словарь, "свобода" означает возможность выбора между различными вариантами без принуждения. Предпосылкой для этого является не только многообразие возможностей, но, прежде всего, наша способность оце нивать вещи.

Мы добиваемся этого с помощью системы критериев, правил и принципов. Таким образом, благодаря многообразию систем, мы 20000 раз в течение дня принимаем то или иное решение: время, цифры, язык и шрифт, DIN-стандарты – все это создает порядок в хаосе бесконечных возможностей.
Однако является ли выбор на самом деле актом свободной воли, и не означает ли выбор среди предопределенных возможностей, тем не менее, еще одно ограничение, так как выбирающий вынужден принимать компромиссное решение? Действительно, какова вероятность найти идеальное соответствие своим индивидуальным представлениям? Теоретически, существует бесконечное количество вариантов, среди которых кроется тот самый, единственный. Однако, изготовление тысяч или миллионов вариантов не представляется реальным с точки зрения финансирования, а оценка всех возможных вариантов потребовала бы слишком много времени, которым мы не располагаем.
Таким образом, "бесконечность" не является разумной или реализуемой альтернативой. Однако, подойдем к этому с другой стороны и перенесем критерии оценки с конца процесса к его началу – как параметр, с помощью которого можно сконфигурировать все возможные варианты. Тогда свобода выбора превращается в свободу дизайна. С этим изменением в системе мы уже не подгоняем наше планирование к данному изделию, а определяем дизайн в соответствии с нашим индивидуальным желанием.

A look in the dictionary reveals that freedom means being able to choose among various options without coercion. This requires more than a variety of options; it mainly demands that we are able to appraise things.

We can do this using a system of criteria, rules and principles. It's this multitude of systems that allows us to make decisions 20,000 times a day. The time, the figures, language and writing, DIN standards: all of these bring order to the chaos of infinite options.
If choosing is actually a free act, doesn't making a choice among the options given represent a limitation, because the chooser is forced into compromising? After all, how likely is it that chooser will find the ideal product which perfectly matches what they have in mind? Theoretically, there would have to be an infinite number of options for us to find the one perfect option each time. Producing thousands or millions of different versions would be unaffordable, however, and there would never be time to appraise all of them.
Infinity is therefore neither reasonable nor practical. If we flip the equation around and move the appraisal criteria from the end of the process to the beginning–as the parameters with which each of the optional varieties are configured–then the freedom of choice turns into the freedom of design. Applying this system change, we no longer tailor our planning to predefined products but rather we give our individual wishes a shape.



Соци-альная мебель Social Furniture

Интервью на тему "Система и свобода" с художником-дизайнером Ержи Сеймуром.
Dialogue on the subject of system and freedom with designer Jerszy Seymour.



“We want to build a world, not just decorate it.”



Вы работаете как с дизайнерскими фирмами, так и в своем художественном окружении. Как Вы определяете то, что Вы делаете?
Я думаю, я бы назвал себя дизайнером, потому как это упрощает дело. Я начинал как промышленный дизайнер. Так желтый стул, там, впереди – Easy Chair – происходит из 2000 года. На самом деле я разработал его в 1999 году, а затем он выпускался в 2003-2004 годах. Наверное, их было продано около полумиллиона штук.

Его производит Магис?
Да, точно так. Видите ли, при работе такого рода, в конечном счете, объект "определяет" систему. И я испытал то, что я бы охарактеризовал как полный провал. У Бориса Гройса есть одно очень интересное эссе, где речь идет о том, как история искусства со времен французской революции занимается разоблачением провалов, "живых" провалов.

Прежде, когда речь шла об искусстве, то имели в виду, главным образом, дизайн, а именно в смысле: приложить все силы к тому, чтобы добиться успеха.
Точно. Существует также дискуссия о чисто художественном трактовании вещей, а также о том, можно ли кого-либо к этому допускать в политическом смысле. Разработкой своего проволочного стула – Flux – Магис попыталась спасти от банкротства один маленький завод. Когда забирали прототип для производства, с завода приходили мужики, которые работали там всю жизнь и плакали, потому что они потеряли работу. Это одна сторона медали. Конечно, Магис отнюдь не крупное предприятие – не более 50 сотрудников – и это означает, что продукция должна функционировать, иначе фирма обанкротится. Объекты становятся механизмами, которые поддерживают экономику, и мы должны говорить о производстве и потреблении с равными правами.

You work with design companies as well as in the art context. How do you define your practice?
I guess I categorise myself as a designer because it makes things more simple. I began as an industrial designer. The yellow chair over there—the Easy Chair—is a piece from 2000. I actually designed it in 1999. It came out in 2003, 2004. It’s probably sold half a million pieces.

Magis produces it?
That’s right. What you understand with this kind of work is that, at the end of a day, the object supports the system. And I’ve had experiences that I would consider total failures. There’s a really good text by Boris Groys that talks about how the history of art since the French Revolution is one of exposing failure, living failure.

Before that, art had essentially been design, in the sense of promoting success.
Exactly. It’s also a discussion about the aestheticization of things, and whether to deal with that or not in the political sense. When Magis produced this wire chair—Flux—the company was trying to stop a factory from going bankrupt. When they picked up the prototype, there were grown men who had worked at the factory their whole lives walking out crying because they had lost their jobs.
So that’s the serious side of it. Magis is not a big company either—probably 50 people—so the products have to work, or the company doesn’t run. The objects become mechanisms for supporting the economy, and there we have to talk about equitable production and consumption.

Итак, Вы считаете, что дизайн имеет также моральный аспект?
Энцо Мари как-то сказал: „Если дизайн имеет какое-то значение, так это социальное. „Мы хотим строить мир, а не только украшать его“. Я все еще жду появления Адриано Оливетти нашего времени (предприниматель 60-х годов), который превратил завод пишущих машинок своего отца в нечто гораздо большее. Он основал политическую партию, школу, и был первым человеком, который преобразовал свой завод в кооператив. Он показал, что дизайн может порождать действительно большие вещи. Я ожидаю, что промышленность проснется и поймет, что она работает на международном уровне, глобально, и что она должна настроить политику на создание большего равноправия. Сегодня каждый знает дизайн: Apple. И я просто не могу слышать, когда Apple жалуются, что они должны платить налоги в Ирландии.

Считаете ли Вы, что местные хозяйства могут кооперироваться с мировой промышленностью?
Это, конечно, прекрасно и хорошо – английское пиво, джаз-пабы и т.п. – но не эффективно. Этот стул – Magis Easy Chair – стоит 60 евро. Тем не менее, Workshop Chair является абсолютно автономной продукцией. Его может производить каждый. В нашей студии мы продаем его за 800 евро. Он мог бы быть дешевле, но я не являюсь серийным производителем. Здесь не нужны сверхбольшие инвестиции. Формы для производства представляют собой этот кусок дерева и эту часть, что сзади.

Сколько стоят формы для Easy Chair?
Я бы сказал около 200.000 евро. Однако, в наше время, если вам нужна машина для литья под давлением или пресс, то в Италии вы можете просто приобрести их в eBay, и это стоит недорого. Таким образом, уже сейчас мы пришли к вторичному рынку.

So you believe design has ethical proportions?
Enzo Mari said, “If design is anything, it’s the social. We want to build a world, not just decorate it.” I’m still waiting for our time’s Adriano Olivetti, the industrialist who, in the 1960s, transformed his father’s typewriter company into much more: he set up a political party, a school, and he was the first person to establish his factories as a cooperative system. What he proved is that something quite great can happen from design. I’m waiting for the industry to stand up and realise that they’re already working internationally, globally, and that they have to push the politics to be more equitable. Everyone knows design today: it’s Apple. So I cannot bear to see Apple complain about how they have to pay taxes in Ireland.

Do you think that local economies can work with global industries?
It’s all cool craft beer, hipster locals, but it’s not efficient. That Magis Easy Chair costs 60 euros. But the Workshop Chair is a total autonomous production. Anyone can produce it. We sell it from the studio for 800 euros. It could be cheaper, but I’m not a production place. There’s no heap of investment. The molds for producing it are this piece of wood over here, that piece over there.

How much do the molds cost for the Easy Chair?
I’d say around 200,000 euros. But if you want to buy an injection molding machine today, the press, you can just go on eBay in Italy and you’ll find some at really low prices. We’re already on the third-hand market of this discussion.

Что Вы думаете о машинах?
Я считаю это нормальным. Это зависит от баланса. Однажды я был в Венеции, в Мурано, и наблюдал за работами по выдуванию стекла для сделанных мною ваз. А во второй половине дня я был в Магис, у тех, кто производит этот стул. И я обнаружил, что между человеком, работающим на машине для литья под давлением, и стеклодувом нет никакой разницы. То, что его, в конечном счете, ожидает, так это "горячее либидо". Как и работа с воском, к оторый мы используем для Workshop Chair, это подобно оргазму. Он плавится при 60 градусах. Хотя это и работает для целого ряда вещей, однако это не спасет мир.

„Мы хотим создавать мир, а не украшать его“

Конечно, это метафора.
Да, поэтому остается актуальным производство в студии.

Считаете ли Вы, что, в принципе, дизайн – это метафора?
Нет, что-то из этого - это просто то, чем оно является.

What do you think about machinery?
I think it’s okay. It depends on a balance. One time I was in Venice at Murano, overseeing the glassblowing for these vases I was producing. And in the afternoon I was at Magis with the guy making this chair. I realised there’s no difference between the guy working the injection molding machine and the guy blowing the glass. Essentially what you’re hoping to get from the experience is that hot libido. Like working with this wax that we use on the Workshop Chair, it’s like having an orgasm. It melts at 60 degrees. It works for a number of things, but it’s not going to save the world.

It’s a metaphor.
Yeah, and that’s why I keep it as an atelier production.

Do you think that all of design is metaphor?
No, some of it just is what it is.

In addition to creating objects that can be consumed, you also design social situations. Can you talk about your upcoming project Lucky Larry’s Cosmic Commune?
It’s basically a commune we’re creating for the Saint-Êtienne Design Biennial in March. It’s built cheap, and people will be able to stay there for free if they cook, clean, and produce merchandise that we’ll sell to finance it. It works on exchange.

What kind of merchandise?
It consists of a broom, a mop, and a whip, objects that reflect the structure of labor. And it will have its own currency: commoncoin, which was created by Macao, a self-organized art center I work with in Milan. According to my spreadsheet, we have to make 30,000 euros to finance the project.

Помимо создания объектов для сектора потребления существуют также разработки для социальных ситуаций. Не могли бы Вы что-нибудь сказать по поводу планируемого проекта "Космическая коммуна Лакки Ларри"?
В принципе, здесь речь идет о коммуне, которую мы планируем для мартовского Биеннале дизайна в Сент-Этьене. Ее постройка будет недорогой, и люди смогут там бесплатно ночевать, готовить, обеспечивать гигиену и производить товары, которые мы затем будем продавать, чтобы финансировать коммуну. Это взаимовыгодный бизнес.

Какого рода товары?
Имеется метла, швабра и кнут – предметы, которые отражают структуру работы. Кроме того, коммуна будет иметь свою собственную валюту "коммонкойн", которая была изобретена в Масао – организованном собственными силами Центре искусства в Милане, где я работаю. По моим расчетам, для финансирования проекта мы должны заработать 30.000 евро.

Является ли Лакки Ларри частью Вашей образовательной деятельности?
Проект объединяет три различных института и организации, с которыми я сотрудничаю: Институт Сандберга в Ритвельд-Академии в Амстердаме, Масао в Милане и CUCULA, The Refugees Company for Crafts and Design в Берлине. Однако, это должна быть автономная организация. Представьте себе, что есть одна здесь и еще одна там, а затем начинайте сотрудничать.
И после этого мы можем перейти к обычным услугам снабжения, т.е. к тому, чем занимаются большие заводы. Транспортные системы. Существует подход, в котором новая экономика создается шаг за шагом – ведь нам нужна именно экономика, свободная от спекуляций.

А что это за похожий на мегафон предмет?
Это просветительная труба Лакки Ларри. Из нее мы сделали различные версии.

Is Lucky Larry's a part of your education work?
It brings together three different institutions and organizations that I work with: the Sandberg Institute at the Rietveld in Amsterdam, Macao in Milan, and CUCULA, the Refugees Company for Crafts and Design in Berlin. But it aims to be an autonomous structure. Imagine there's another one there, there's another one there, and they start to interact. Then we can start to work withthe common services, what we call the big factories. The transport systems. It's a step-by-step method to creating a new economy, because what we need is a non-speculative economy.

And what's this megaphone object here?
This object is Lucky Larry's Enlightenment Cone. We're making lots of versions of these.

What is it?
It's a pyramid of enlightenment.

Like Maslow's pyramid of human needs–a sort of chart that outlines how to become happy.
But in ours, when you get to the top, instead of self-enlightenment, you get to the Zone of Radical Confusion. It's where double reality takes effect on you, and you start to deal with it. Then you're shot out, and maybe you go through here, or maybe you go somewhere else.

The Zone of Radical Confusion is like cognitive dissonance, a state of having inconsistent thoughts or beliefs.
Exactly. This is where you have to laugh. In psychology, cognitive dissonance has always been considered a bad thing. The challenge now is to not see it as a bad thing, to embrace being in two minds. It's all about celebrating this state as one of the most life-affirming moments we pass through rather than a problem. I believe it was Félix Guattari who said.



Что это такое?
Это пирамида озарения.

Подобно "пирамиде потребностей" Маслоу – это род диаграммы, показывающей, как можно стать счастливым.
Но в нашей версии на самом верху пирамиды Вас ожидает вовсе не самоозарение, а зона радикального беспорядка. Поскольку при этом достигается состояние двойной реальности, и мы должны противостоять ему. Затем человек плюет на это и либо выходит из этого положения, либо оказывается где-то в другом месте.

Зона радикального беспорядка, как когнитивный диссонанс – это состояние, в котором мысли или убеждения не совпадают друг с другом.
Точно. Собственно говоря, Вы здесь шутите.
В психологии когнитивный диссонанс считается плохой вещью. Здесь вызов заключается в том, что его не следует рассматривать как

What role does creativity play in cognitive dissonance?
Perhaps we should rephrase the question: what role does a creative cognitive dissonance play in this time of social discord? I hope something!

What do you think of the merging of art and design?
I think in order to understand the serious thesis behind it you have to look at the beginning of time, the beginning of humans. We had this reaction to mortality, which was actually about becoming other than the animal. But we also revered the first animal for being more divine than us—it was the beginning of a relationship. But in ours, when you get to the top, instead of self-enlightenment, you get to the Zone.



нечто негативное, а нужно просто примириться с внутренним противоречием. Речь идет о том, чтобы это состояние приветствовать как один из жизнеутверждающих моментов, которые мы переживаем, и не трактовать это как проблему. Я думаю, это сказал Феликс Гваттари.

Какова роль креативности в когнитивном диссонансе?
Возможно, нам следует перефразировать этот вопрос так: какова роль когнитивного диссонанса в это время социального разлада? Я полагаю, что он (диссонанс) имеет значение!

Что Вы думаете о слияние искусства и дизайна?
Я думаю, что для понимания настоящего смысла, который кроется за этим тезисом, нужно вернуться к самому началу времени, вплоть до возникновения человечества. В конечном счете, мы имеем представление о том, что мы смертны, и это отличает нас от животных. Но мы почитаем также "первого зверя", так как он был "божественнее" нас – это было началом некоторой связи. Но в нашей версии, когда вы оказываетесь на самом верху, вас ожидает не озарение, а "зона".

It comes back to this primordial metaphor of the wax, which is a supple, chaotic material. You've also used water as a medium for the swimming pool Hyperplasmic Composition #1. Today, water and liquid can represent society's constant change and anxiety to contain borders.
The swimming pool was the second part of a project I did that included two spaces for events. The first event was in the Swiss mountains—Extra National Assembly #1. It was a simple wood construction we built where we could discuss what society can be without the idea of a nation. We all camped around it, and talked and talked and talked. A super-active place for discussion. The second part was the inflatable swimming pool we built in Berlin. It was a place where people could come together to communicate with the sky —spiritual—which is equally as important as politics. Water's also the best piece of furniture.



Это возвращает нас к примитивной метафоре с воском – эластичным и хаотичным материалом. У Вас есть также вода как среда для Swimming Pool Hyperplasmic Composition #1. В настоящее время вода и жидкость могут изображать постоянное изменение общества и страх перед необходимостью проводить границы.
Бассейн был второй частью выполненного мною проекта, где мероприятия проходили в двух разных местах. Первое мероприятие состоялось в швейцарском Бергене – это было Extra National Assembly #1. Мы соорудили простую деревянную конструкцию, где мы могли дискутировать о том, что общество может существовать без понятия нации. Мы устроили там кемпинг и говорили, и говорили, и говорили. Суперактивное место для дискуссии. Второй частью был надувной бассейн, который мы соорудили в Берлине. Это было место, где люди могли встречаться и общаться с Небом – духовно – что так же важно, как и политика. Не говоря уже о том, что вода является отличным элементом меблировки.

Ержи Сеймур (1968)
Живет в Берлине, дизайнер. Его работы варьируются от мебели до художественных выставок. Сеймур, родившийся в Берлине в семье матери-канадки и отца-немца, верит в дизайн в качестве интерфейса между людьми и созданным ими окружением, как модель для коммуникации, образования и обмена идеями. Помимо производства изделий для таких компаний как Магис и Витра, Сеймур преподает прикладное искусство в Ритвельд-Академии в Амстердаме и работает с такими организациями, как CUCULA, The Refugees Company for Crafts and Design в Берлине и Арт-центр Macau в Милане. В своей студии в Берлине Сеймур размышляет об отношениях между искусством и дизайном, запланированном проекте Биеннале дизайна в Сент-Этьене и текучести материала, который является его визитной карточкой – воска.

Jerszy Seymour (1968)
is a Berlin-based designer whose work ranges from furniture to art exhibitions. Seymour, who was born in Berlin to a Canadian mother and a German father, believes in design as an interface between people and their built environment, a model for communication, education, and exchange. In addition to producing products for companies such as Magis and Vitra, Seymour also teaches applied art at the Rietveld in Amsterdam, and works with organizations such as CUCULA, Refugees Company for Crafts and Design in Berlin, and the Macao arts center in Milan. Here, Seymour discusses the relationship between art and design, his upcoming project for the Saint-Êtienne Design Biennial, and the fluidity of his signature material: wax.

→ 34 Extra National Assembly № 1, Kunsthaus Glarus, Switzerland
→ 36 Workshop Chair, 2009, Photo by Markus Jans
→ 41 Living Systems, Vitra Design Museum, Weil am Rhein, 2007
→ 42 Extra National Assembly № 1, Kunsthaus Glarus, Switzerland, 2014
→ 43 Portrait Jerszy Seymour, Photo by Milos Djuric

44

46 BetteArt
58 BetteLux
72 BetteLux Shape
82 BetteLux Oval
92 BetteLux Oval Couture
104 BetteLoft
112 BetteLoft Ornament
120 BetteComodo
130 BetteOne

142 BetteFloor
BetteFloor Side
154 BetteModules
166 BetteStarlet

Дизайнерская
линия
Line

BetteArt

Ванна
Bath
Раковина
Washbasin







Декларация пуризма
A statement of purism

Ванны и раковины дизайнерской линии BetteArt смотрятся в помещении как скульптуры. Их внешние и внутренние формы искусно соединены без швов и образуют предельно узкие боковые стенки. Так возникают объекты с большой симметрией и мягкими контурами, которые создают в любой ванной комнате особую атмосферу.

The baths and washbasins in the BetteArt collection bring a sculptural effect to the room. The shapes of the inner and outer walls have been skilfully fused together to create a seamless design with extremely narrow sides. This results in highly symmetrical designs with soft lines, creating a special ambience in any bathroom.

Design:
Tesseraux+Partner

German Design Award
WINNER 2015

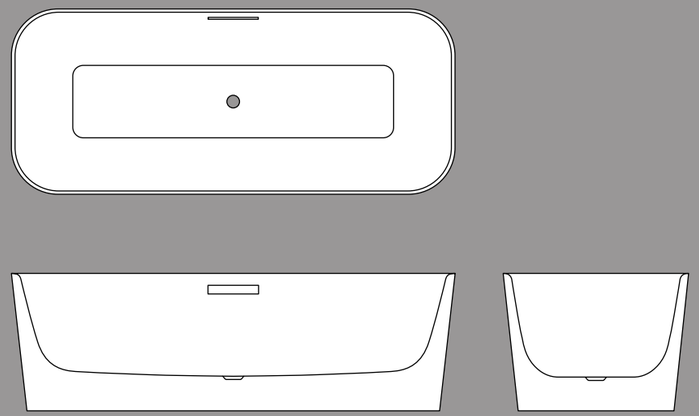
German Design Award
SPECIAL MENTION 2014

interior innovation award 2014
Winner

reddot award 2014
winner

↑ BetteArt I
→ BetteArt Monolith

Ванна
Bath

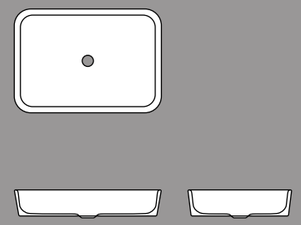


Отдельностоящая ванна
Free-standing bath

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1800 × 750 × 420; 1564

Высота фартука:
Apron height:
560

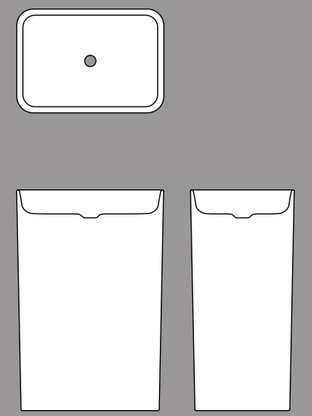
Раковина
Washbasin



Накладная раковина
Counter top washbasin

Д × Ш × Г; глубина чаши:
L × W × H; Internal depth:
300 × 400 × 90; 80
600 × 400 × 110; 100
800 × 400 × 110; 100

Отдельностоящая раковина
Free-standing washbasin



BetteArt Monolith

Д × Ш × Г; глубина чаши:
L × W × H; Internal depth:
600 × 400 × 900; 100

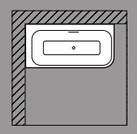
Варианты установки
Installation options



BetteArt I

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1800 × 800 × 420; 1564

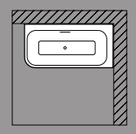
Высота фартука:
Apron height:
560



BetteArt IV

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1850 × 800 × 420; 1564

Высота фартука:
Apron height:
560



BetteArt V

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1850 × 800 × 420 ; 1564

Высота фартука:
Apron height:
560

Все размеры в мм.
All dimensions in mm.

Дизайнерская
линия
Line

Ванна
Bath
Раковина
Washbasin

BetteLux Shape

Ванна
Bath
Раковина
Washbasin
Аксессуары
Accessories

BetteLux



Дизайнерская линия
Line

→ Накладная раковина
Counter top washbasin
↓ BetteLux Highline





↑ Пристенная раковина
Wall mounted washbasin
← BetteLux Silhouette Side



Словно сформованные водой
As though shaped by water

Дизайн линии BetteLux плавно и естественно вытекает из органичной основной формы и предельно филигранных наружных краев. Она элегантно вписывается в любое окружение. Непринужденное совершенство отличает просторную внутреннюю часть корпусов ванн и раковин. Упрощение через совершенство технического исполнения.

The BetteLux collection is characterised by a flowing, natural design that is formed from an organic basic shape, with extremely delicate outer rims. This elegant line looks wonderfully at home anywhere. The voluminous interiors of these baths and washbasins appear effortless in their perfection. Minimalism with perfect craftsmanship.

Design:
Tesseraux+Partner

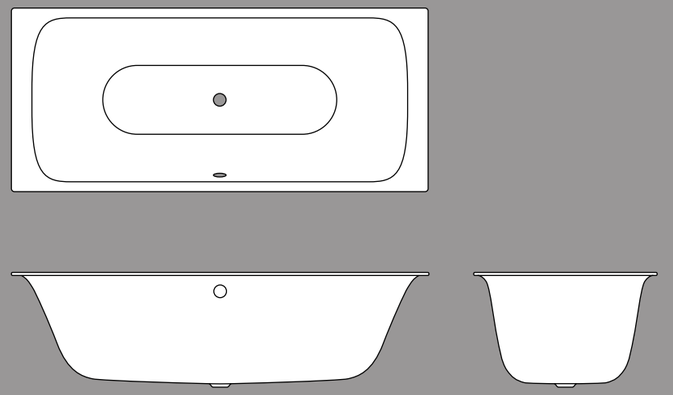
interior innovation award 2014
Selection

German Design Award
SPECIAL MENTION 2015





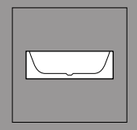
Ванна
Bath



Отдельностоящая ванна
Fitted bath

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1700 × 750 × 450; 1270
1800 × 800 × 450; 1345
1900 × 900 × 450; 1420

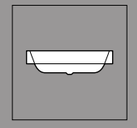
Варианты
Variants



BetteLux Silhouette

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1700 × 750 × 450; 1270
1800 × 800 × 450; 1345

Высота фартука:
Apron height:
575

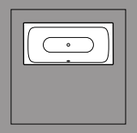


BetteLux Highline

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1800 × 800 × 450; 1345
1900 × 900 × 450; 1420

Высота фартука:
Apron height:
280

Варианты установки
Installation options



BetteLux Silhouette Side

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1700 × 850 × 450; 1270
1800 × 900 × 450; 1345

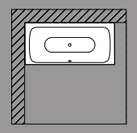
Высота фартука:
Apron height:
575



BetteLux I Silhouette Side

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1700 × 850 × 450; 1270
1800 × 900 × 450; 1345

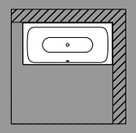
Высота фартука:
Apron height:
575



BetteLux IV Silhouette Side

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1700 × 850 × 450; 1270
1800 × 900 × 450; 1345

Высота фартука:
Apron height:
575

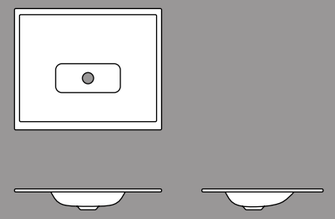


BetteLux V Silhouette Side

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1700 × 850 × 450; 1270
1800 × 900 × 450; 1345

Высота фартука:
Apron height:
575

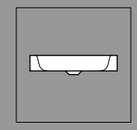
Раковина
Washbasin



Встраиваемая раковина
Built-in washbasin

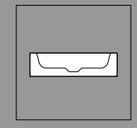
Д × Ш × Г; глубина чаши:
L × W × H; Internal depth:
600 × 495 × 9; 120
800 × 495 × 9; 120
1000 × 495 × 9; 120

Варианты
Variants



Накладная раковина
Counter top washbasin

Д × Ш × Г; глубина чаши:
L × W × H; Internal depth:
600 × 495 × 60; 120
800 × 495 × 60; 120
1000 × 495 × 60; 120



Пристенная раковина
Wall mounted washbasin

Д × Ш × Г; глубина чаши:
L × W × H; Internal depth:
600 × 495 × 140; 120
800 × 495 × 140; 120
1000 × 495 × 140; 120

Все размеры в мм.
All dimensions in mm.



Переносимые легкостью
Almost floating

Рамы из стали с порошковым покрытием образуют несущую конструкцию для ванн и раковин линии BetteLux Shape, которые при этом как будто невесомо парят в пространстве. Они выгодно представляют всю элегантность органичной формы ванн. Специально разработанный невидимый глазу перелив и дорогостоящие детали, такие как прецизионные углы ванны, соединяющиеся заподлицо с краями рамы, подчеркивают идею совершенного минимализма.
Powder-coated steel frames support the BetteLux Shape baths and washbasins as though they are weightless. The frames emphasise the full beauty of the organic bath design. A specially designed overflow, together with other sophisticated details–such as the precise corners of the bath forming a flush finish with the edge of the frame–reinforce the idea of perfect minimalism.

Design:
Tesseraux+Partner

GERMAN DESIGN AWARD GOLD 2016

ICONIC AWARDS 2016 INTERIOR INNOVATION best of best

ICONIC AWARDS 2015 product best of best

DESIGN PLUS powered by: ISH





Дизайнерская линия
Line

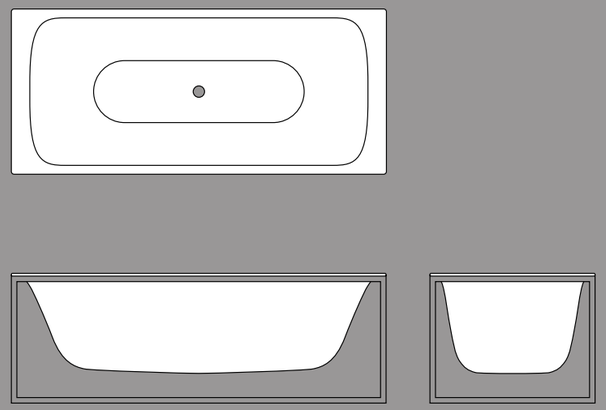
BetteLux Shape





Дизайнерская линия
Line

Ванна
Bath

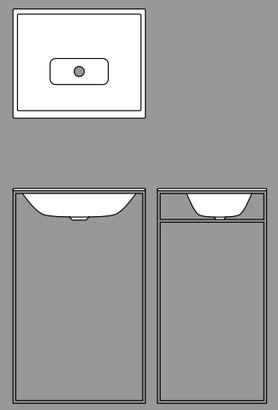


Отдельностоящая ванна
Free-standing bath

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1700 × 750 × 450; 1270
1800 × 800 × 450; 1345
1900 × 900 × 450; 1420

Высота рамы:
Frame height:
585

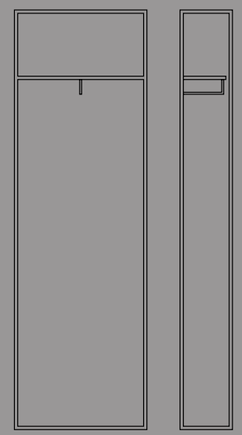
Раковина
Washbasin



Д × Ш × Г; глубина чаши:
L × W × H; Internal depth:
600 × 495 × 9; 120
800 × 495 × 9; 120
1000 × 495 × 9; 120

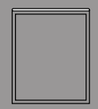
Высота рамы:
Frame height:
900

Вертикально стоящее зеркало
Standing mirror



Д × Г × В:
L × D × H:
600 × 244 × 1900

Табурет
Stool



Д × Г × В:
L × D × H:
350 × 350 × 430

Полка
Shelf



Д × Г × В:
L × D × H:
400 × 120 × 70
600 × 120 × 70
800 × 120 × 70
1000 × 120 × 70

Деревянные вставки
Wooden Inserts

Д × Г × В:
L × D × H:
200 × 120 × 19
400 × 120 × 19
600 × 120 × 19
800 × 120 × 19
1000 × 120 × 19

Все размеры в мм.
All dimensions in mm.

Высота рамы
Storage Colours

Белый матовый 807
White Matt 807

Черный матовый 815
Black Matt 815

Серо-коричневый матовый 809
Taupe Matt 809

Небесный матовый 816
Sky Matt 816

Розовый матовый 818
Rose Matt 818

Мятный матовый 817
Mint Matt 817

Натуральное дерево
Real Wood

Дуб кремовый 812
Cream Oak 812

Дуб натуральный 814
Natural Oak 814

Дуб мокко 813
Mocca Oak 813

Дизайнерская
линия
Line

BetteLux Oval

Ванна
Bath
Раковина
Washbasin

BetteLux Oval
Couture

Ванна
Bath
Раковина
Washbasin

BetteLux Oval отличают плавные и, в то же время, четкие естественные линии. Внешняя форма особенно хорошо и выгодно представляет мягкие контуры ванной. С органичной основной формой и предельно филигранными наружными краями она элегантно вписывается в любое окружение. Непринужденное совершенство отличает просторную внутреннюю часть корпусов ванн и раковин. Минимализм через совершенство технического исполнения.
The BetteLux Oval has a natural flow, despite the distinct, concise design. The outer design cleverly accentuates the soft lines of the bath. The basic, organic design, featuring an extremely delicate rim, is an elegant addition to any bathroom. The voluminous interiors of these baths and washbasins appear effortless in their perfection. Minimalism with perfect craftsmanship.

Design:
Tesseraux+Partner

Квинтэссенция овальной формы ванны
The essence of the oval bath

GERMAN DESIGN AWARD SPECIAL 2016

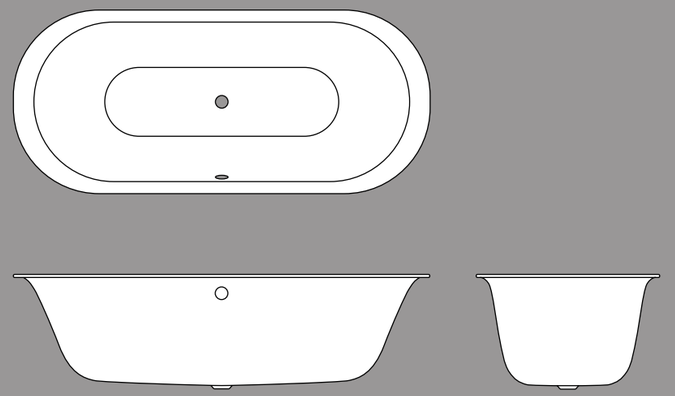








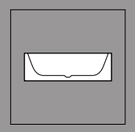
Ванна
Bath



Встроенная ванна
Fitted bath

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1700 × 750 × 450; 1270
1800 × 800 × 450; 1340
1900 × 900 × 450; 1420

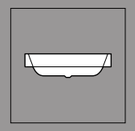
Варианты
Variants



BetteLux Oval Silhouette

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1700 × 750 × 450; 1270
1800 × 800 × 450; 1340
1900 × 900 × 450; 1420

Высота фартука:
Apron height:
575

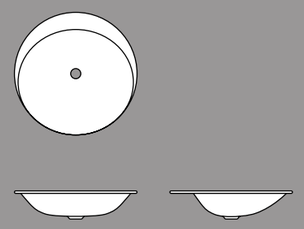


BetteLux Oval Highline

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1800 × 800 × 450; 1340
1900 × 900 × 450; 1420

Высота фартука:
Apron height:
280

Раковина
Washbasin



Встраиваемая раковина
Built-in washbasin

ø × B; глубина чаши:
ø × H; Internal depth:
500 × 8; 100

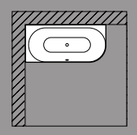
Варианты установки
Installation options



BetteLux Oval I Silhouette

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1700 × 800 × 450; 1270
1800 × 850 × 450; 1340
1900 × 950 × 450; 1420

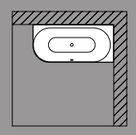
Высота фартука:
Apron height:
575



BetteLux Oval IV Silhouette

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1750 × 800 × 450; 1270
1850 × 850 × 450; 1340
1950 × 950 × 450; 1420

Высота фартука:
Apron height:
575



BetteLux Oval V Silhouette

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1750 × 800 × 450; 1270
1850 × 850 × 450; 1340
1950 × 950 × 450; 1420

Высота фартука:
Apron height:
575

Все размеры в мм.
All dimensions in mm.

Стальная ванна в текстильной обивке
Steel bath dressed in fabric

С дизайнерской линией BetteLux Oval Couture элемент ванной комнаты становится жилым объектом. Первые ванны и раковины в текстильной обивке привносят жилой комфорт в ванную комнату и комфорт купания в жилое помещение. Корпусы ванн и раковин этой линии, которые являются вполне классическими, изготавливаются из глазурованной титановой стали, в то время как фартук ванной оснащается обивкой из текстильного водоотталкивающего и устойчивого к атмосферным воздействиям материала. Она элегантно соединяет уникальные преимущества глазурованной титановой стали с осязаемой фактурой текстильного материала и комфортным внешним видом.
The BetteLux Oval Couture line elevates the bathroom fitting to a lifestyle object. The first fabric-coated baths and washbasins bring comfort into the bathroom and bathroom comfort into your home. The body of these baths and washbasins is manufactured conventionally from enamelled titanium steel, yet the surround is made from woven waterproof and climate-resistant fabric. The unique advantages of enamelled titanium steel are elegantly fused with the feel of fabric and a cosy look.

Design:
Tesseraux+Partner

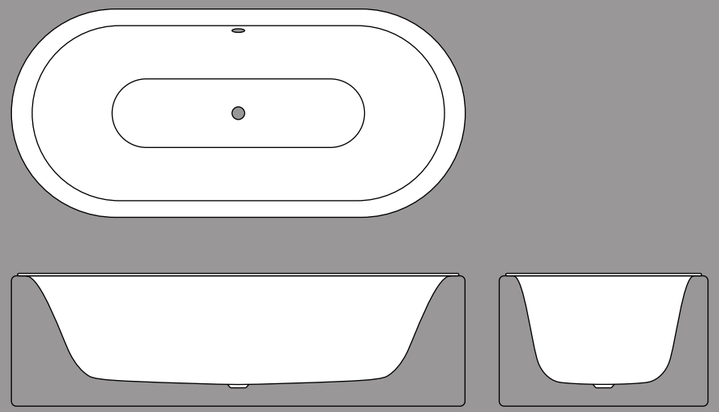








Ванна
Bath

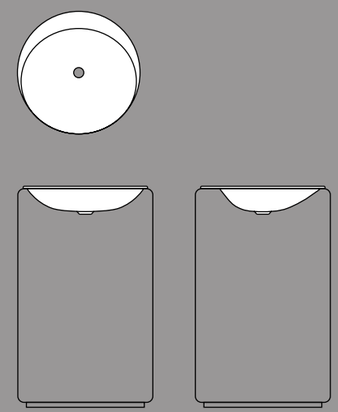


Отдельностоящая ванна
Free-standing bath

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1850 × 850 × 450; 1340

Высота фартука:
Apron height:
580

Отдельностоящая раковина
Free-standing washbasin



ø × B; глубина чаши:
ø × H; Internal depth:
550 × 900; 100

Все размеры в мм.
All dimensions in mm.

Текстильный материал
Fabric

Болотный
Moss

Угольно черный
Carbon

Цвет слоновой кости
Ivory

Буро-серый
Elephant

Дизайнерская
линия
Line

Ванна
Bath

BetteLoft
Ornament

Ванна
Bath
Раковина
Washbasin

BetteLoft



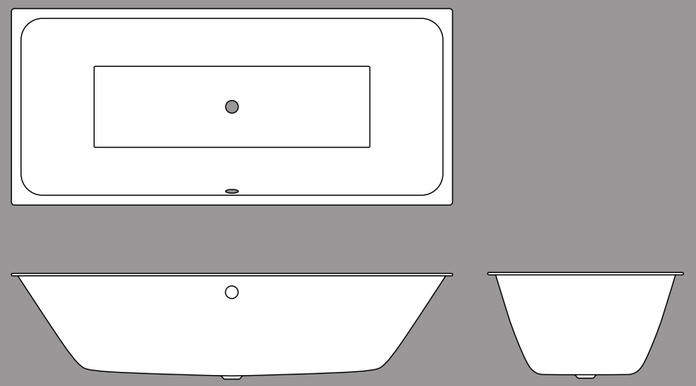


Выразительная прямолинейность
Expressive geometric lines

Четыре конически сужающиеся поверхности образуют основную форму дизайнерской линии BetteLoft. Просторный внутренний объем ванны и раковины обрамляется прецизионными контурами. Абсолютное техническое совершенство и предельно маленькие радиусы углов придают минималистскому дизайну свойственный ему экспрессивный характер.
The BetteLoft collection is based on the fundamental design of four tapered surfaces that meet up together. Precise contours form the perfect frame for the voluminous interiors of these baths and washbasins. Perfect craftsmanship and an extremely small corner radius underline the expressive character of this minimalistic design.

Design:
Tesseraux+Partner

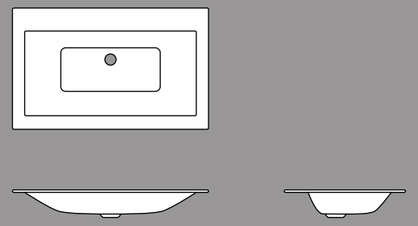
Ванна
Bath



Встроенная ванна
Fitted bath

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1700 × 800 × 420; 1223
1800 × 800 × 420; 1327
1900 × 900 × 420; 1426

Раковина
Washbasin



Встраиваемая раковина / заподлицо
Built-In / Undermounted Washbasin

Д × Ш × Г; глубина чаши:
L × W × H; Internal depth:
800 × 495 × 9; 100

Все размеры в мм.
All dimensions in mm.







Комфорт в характерном дизайне
Comfort with a distinctive design

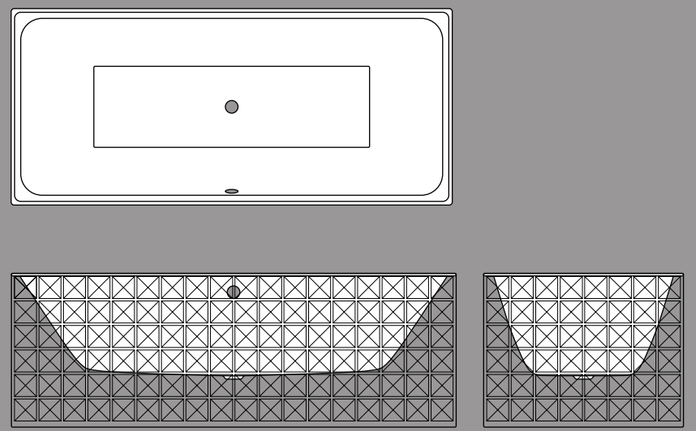
В дизайне ванных и раковин линии BetteLoft проявляется высокая изменчивость материала глазурованной титановой стали. Их выразительная внешняя форма цитирует прямолинейные контуры внутреннего объема ванной и продолжает их в геометрическом узоре. Многогранная игра света и тени придает элементам ванной комнаты особый блеск и живость.

The BetteLoft Ornament line of baths and washbasins is the perfect expression of titanium steel's outstanding versatility. Its expressive outer design accentuates the straight lines of the inner well, which are echoed in the geometric pattern. The fascinating interaction between light and shadow lends this bathroom collection outstanding luminosity and vibrancy.

Design:
Tesseraux+Partner



Ванна
Bath

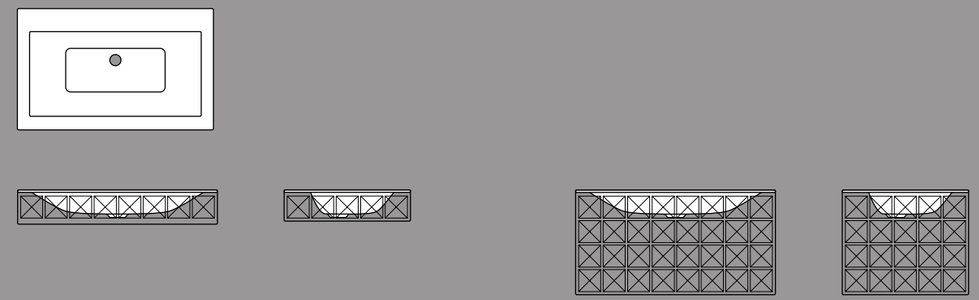


Отдельностоящая ванна
Free-standing bath

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1810 × 810 × 420; 1327

Высота фартука:
Apron height:
620

Раковина
Washbasin



Пристенная раковина
Wall mounted washbasin

В один ряд
Single-row

Д × Ш × Г; глубина чаши:
L × W × H; Internal depth:
825 × 525 × 125; 100

В четыре ряда
Four in a row

Д × Ш × Г; глубина чаши:
L × W × H; Internal depth:
810 × 510 × 420; 100

Все размеры в мм.
All dimensions in mm.

Дизайнерская
линия
Line

BetteComodo

Ванна
Bath
Раковина
Washbasin





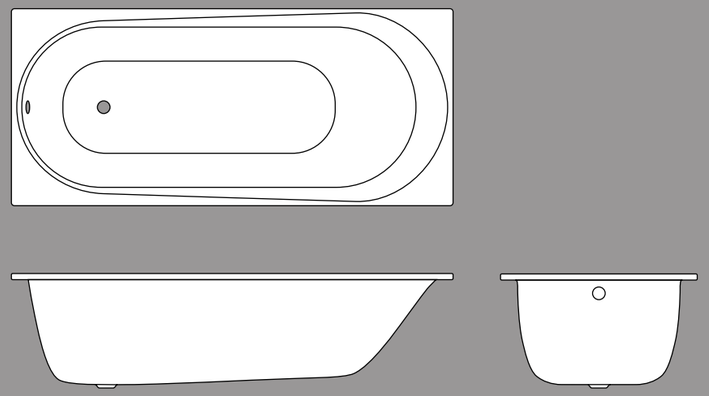
Свободная симметрия
Relaxed symmetry

В дизайнерской линии BetteComodo прямолинейный дизайн сочетается с продуманной эргономикой и максимальным удобством. Характерной особенностью является идеально симметричная овальная форма и большая глубина.
The BetteComodo line combines geometric design with smart ergonomics and exceptional comfort. This collection is recognised for its perfect, oval design and generous depth.

Design:
Tesseraux+Partner



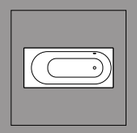
Ванна
Bath



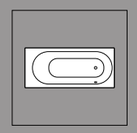
Встраиваемая ванна
Fitted bath

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1700 × 750 × 450; 1250
1700 × 800 × 450; 1250
1800 × 800 × 450; 1310
1900 × 900 × 450; 1380

Варианты перелива
Overflow Options

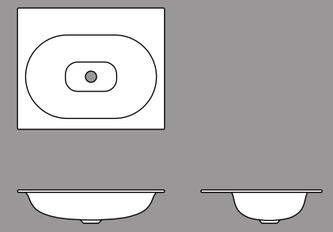


Подножие ванны справа, перелив сзади
Foot end right, overflow rear



Подножие ванны справа, перелив спереди
Foot end right, overflow front

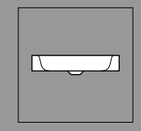
Раковина
Washbasin



Встраиваемая раковина / заподлицо
Built-In / Undermounted Washbasin

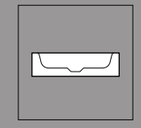
Д × Ш × Г; глубина чаши:
L × W × H; Internal depth:
600 × 495 × 9; 120
800 × 495 × 9; 120
1000 × 495 × 9; 120

Варианты
Variants



Накладная раковина
Counter top washbasin

Д × Ш × Г; глубина чаши:
L × W × H; Internal depth:
600 × 495 × 60; 120
800 × 495 × 60; 120
1000 × 495 × 60; 120



Пристенная раковина
Wall mounted washbasin

Д × Ш × Г; глубина чаши:
L × W × H; Internal depth:
600 × 495 × 140; 120
800 × 495 × 140; 120
1000 × 495 × 140; 120

Все размеры в мм.
All dimensions in mm.

Дизайнерская
линия
Line

BetteOne

Ванна
Bath
Раковина
Washbasin
Душевой
поддон
Shower tray





Дизайнерская линия для органически целостного оформления ванной комнаты
A collection for distinct bathroom designs

BetteOne является общей концепцией ванной комнаты, объединяющей в себе ванну, душевой поддон и раковину из глазурованной титановой стали. Характерными элементами являются широкий край по всему периметру и прямолинейная внутренняя форма. BetteOne предлагает четкие формы с различными размерами и вариантами. Неподвластно времени, универсально и просто красиво.

BetteOne is a bathroom concept that incorporates enamel-coated titanium steel baths, shower floors and washbasins. The key features of this collection include the wide circumferential rim and geometric interior lines. With a distinct design language, BetteOne is available in a diverse range of dimensions and models. Timeless, universal and simply beautiful.

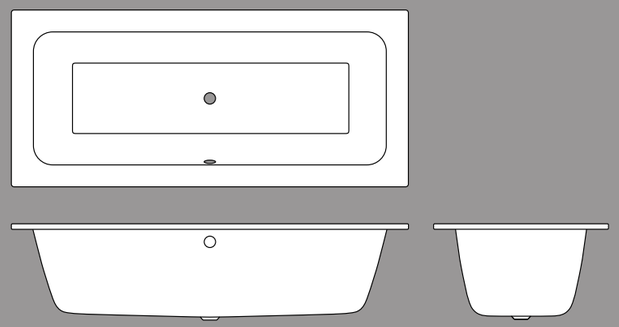
interior innovation award 2012
Winner

DESIGN PLUS
powered by: ISH

Design:
Tesseraux+Partner



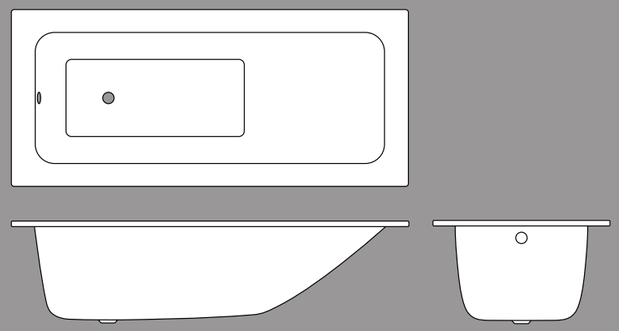
Ванна
Bath



BetteOne

Встраиваемая ванна
Fitted bath

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1600 × 700 × 420; 1250
1700 × 700 × 420; 1340
1700 × 750 × 420; 1340
1800 × 800 × 420; 1420
1900 × 900 × 420; 1515

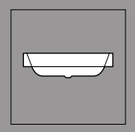


BetteOne Relax

Встраиваемая ванна
Fitted bath

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1800 × 800 × 450; 1080
1900 × 900 × 450; 1165
2000 × 900 × 450; 1285

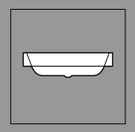
Варианты
Variants



BetteOne Highline

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1800 × 800 × 420; 1420
1900 × 900 × 420; 1515

Высота фартука:
Apron height:
280

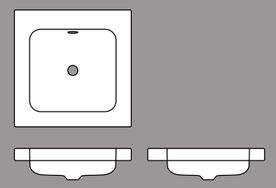


BetteOne Relax Highline

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1800 × 800 × 450; 1080
1900 × 900 × 450; 1165

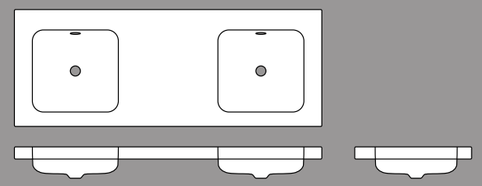
Высота фартука:
Apron height:
280

Раковина
Washbasin



Накладная раковина
Counter top washbasin

Д × Ш × Г; глубина чаши:
L × W × H; Internal depth:
530 × 530 × 60; 130
700 × 530 × 60; 130
900 × 530 × 60; 130
1100 × 530 × 60; 130
1400 × 530 × 60; 130



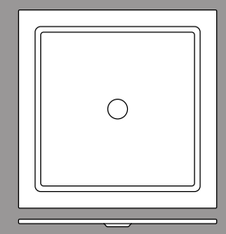
Встроенная раковина / заподлицо
Built-in / Undermounted washbasin

530 × 530 × 9; 130
700 × 530 × 9; 130
900 × 530 × 9; 130
1100 × 530 × 9; 130

Пристенная раковина
Wall mounted washbasin

530 × 530 × 140; 130
700 × 530 × 140; 130
900 × 530 × 140; 130
1100 × 530 × 140; 130
1400 × 530 × 140; 130

Душевой поддон
Shower tray



Д × Ш:
L × W:
900 × 900
1000 × 900
1000 × 1000
1200 × 800
1200 × 900
1200 × 1000
1400 × 900
1400 × 1000

Высота бортика:
Rim height:
20

Все размеры в мм.
All dimensions in mm.

BetteFloor
BetteFloor Side







← BetteFloor Caro



Душ вровень с полом
Floor-level showers

Душевые панели вровень с полом BetteFloor впечатляют, не бросаясь при этом в глаза. Благодаря своей пористой поверхности они обеспечивают бескомпромиссную гигиену в ванной комнате. Их полностью интегрированная в пол конструкция предлагает комфорт беспорогового душа и гармонично вписывается в любое архитектурное окружение. BetteFloor поставляется в различных вариантах размеров и конструкций – от небольшой стандартной панели до панели большого формата для комфортного принятия душа – индивидуально или вдвоем. Ее спектр цветов включает множество сантехнических тонов и 22 эксклюзивных матовых оттенка.
The BetteFloor shower floor boasts an impressive design, without steeling the limelight. The pore-free finish ensures optimal hygiene in the bathroom. Fully integrated into the floor, this design offers ultimate comfort and is a harmonious addition to any architectural design. BetteFloor is available in a wide choice of sizes and designs, ranging from small, standard dimensions to generously sized floors offering ample space for showering alone or with a friend. The collection is available in an extensive selection of traditional bathroom tones and 22 exclusive matt colours.

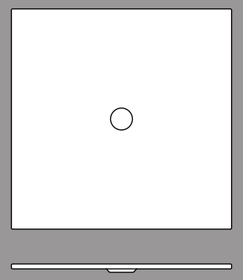
reddot

DESIGN PLUS powered by: ISH

SCHÖNER WOHNEN NEUE KLASSIKER

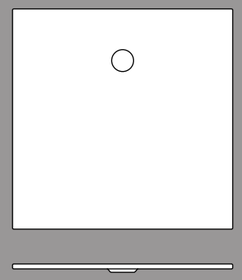
← BetteFloor Corner

Душевая панель
Showerfloor



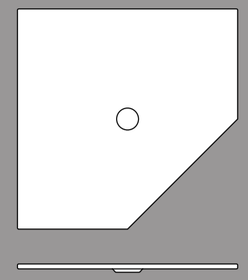
BetteFloor

Д × Ш:
L × W:
800 × 800
900 × 700
900 × 750
900 × 800
900 × 900
1000 × 700
1000 × 750
1000 × 800
1000 × 900
1000 × 1000
1100 × 750
1100 × 800
1100 × 900
1100 × 1000
1200 × 700
1200 × 750
1200 × 800
1200 × 900
1200 × 1000
1200 × 1200
1300 × 750
1300 × 800
1300 × 900
1300 × 1000
1400 × 700
1400 × 750
1400 × 800
1400 × 900
1400 × 1000
1500 × 700
1500 × 750
1500 × 800
1500 × 900
1500 × 1000
1600 × 700
1600 × 750
1600 × 800
1600 × 900
1600 × 1000
1700 × 750
1700 × 800
1700 × 900
1700 × 1000
1800 × 800
1800 × 900
1800 × 1000



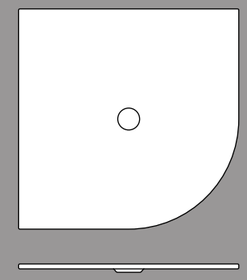
BetteFloor Side

Д × Ш:
L × W:
900 × 900
1000 × 800
1000 × 900
1000 × 1000
1100 × 800
1100 × 900
1200 × 800
1200 × 900
1200 × 1000
1200 × 1200
1300 × 900
1300 × 1000
1400 × 800
1400 × 900
1400 × 1000
1400 × 1200
1500 × 900
1500 × 1000
1500 × 1200
1600 × 800
1600 × 900
1600 × 1000
1600 × 1200
1700 × 900
1800 × 900
1800 × 1000



BetteFloor Caro

Д × Ш:
L × W:
900 × 900
1000 × 1000



BetteFloor Corner

Д × Ш:
L × W:
800 × 1000
900 × 900
1000 × 800
1000 × 1000

Design BetteFloor Side:
Tesseraux+Partner

Все размеры в мм.
All dimensions in mm.

BetteModules

→ **Высокий шкаф, 1 дверь**
Highboard, 1 door

→ **Боковой шкаф, 1 выдвижной ящик**
Sideboard, 1 drawer

→ **Раковина заподлицо, 3 выдвижных ящика**
Washbasin base unit, 3 drawers

Модульность в экосистеме жилого пространства

Какую роль играет модульный принцип в контексте истории архитектуры и дизайна, и как работа дизайнеров влияет сегодня на концепцию модульности?

В истории архитектуры и дизайна принцип модульности с самого начала играл важную роль. Уже в 1833 году, один английский плотник разработал комплект модулей для дома, который был отправлен водным путем из Великобритании в Австралию как «Мобильный колониальный коттедж для эмигрантов». В 1908 году, в год после того, как на конвейере завода Форда начали производить «Модель Т», Томас Эдисон представил свой «Монолитный бетонный дом». А в начале 1930-х годов в Германии появились, так называемые, медные дома - визионерская концепция сборного дома из меди, алюминия и деревянного каркаса, который может быть установлен за один день. Сегодня модульность можно встретить повсюду: в строительной оболочке здания, технологии снабжения, конструкциях интерьеров и дизайне жилого пространства. Критикуемая как знак типизации, единообразного дизайна и низких цен, она на самом деле предлагает как раз противоположное. Модульность позволяет манипулировать различными элементами, которые могут соединяться между собой самым различным образом и при этом каждый раз создавать иную атмосферу и инсценировку. Она открывает бесконечное число возможностей, через которые возникает баланс структуры и гибкости. Важную роль в этой реализации играют производители и дизайнеры, поскольку жилое пространство – это не ландшафт из застывших объектов, а комплекс, имеющий сходство с экосистемой, составляющие части которого взаимодействуют между собой и влияют друг на друга. Кроме того, создание идеального баланса и взаимодействия модулей всегда включает, как пространственные параметры, так и параметры культуры и социологии. Таким образом, модульность провозглашает не столько унификацию, сколько стратегию "модулирования" пространства в особой связи с человеком.

Modularity in the ecosystem of living space

What role does the modular system play in the context of architecture and design history and how has the concept of modularity influenced the work of designers so far?

The modular principle played a decisive role in the history of architecture and design from an early stage. As far back as 1833, an English carpenter developed a house building concept which was shipped from the United Kingdom to Australia under the name of the “portable colonial cottage for emigrants”. In 1908, one year after the Model T started leaving the assembly lines at Ford, Thomas Edison presented his “single pour concrete house”. And in the early 1930s, “Kupferhäuser” or “copper houses” were invented in Germany. They were a visionary prefab house concept built of copper, aluminium and wood frame which could be erected in a single day. Nowadays, modularity is everywhere: in the building shell, in the utilities technology, in the interior construction and in the interior design. Criticised as a sign of standardisation, uniform design and price reduction that only facilitates uniform design, the opposite is in fact true. Modularity encourages users to play with various elements which can be related to each other in a broad variety of manners, each composite creating a different atmosphere and scenography. It yields an endless number of options which emerge through the balance of structure and flexibility. Manufactures and designers play an important role in this design, because living space is not a landscape composed of rigid pieces but rather a complex similar to an ecosystem whose components interact and influence each other. The creation of an ideal balance and interaction between the modules always includes the spacial, cultural and sociological parameters. Therefore, modularity does not represent standardisation so much as a modulation strategy of space in particular relationship to people.



← **Высокий шкаф, 2 двери**
Highboard, 2 doors
← **Раковина заподлицо, 2 выдвижных ящика**
Washbasin base unit, 2 drawers

↑ **Раковина заподлицо, 1 выдвижной ящик**
Washbasin base unit, 1 drawer

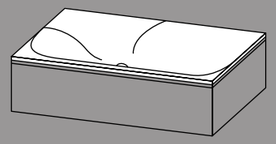
Система для индивидуального дизайна ванной
The system for individual bathroom design

Минималистичный дизайн и продуманная функциональность являются отличительными признаками системы мебели для ванной комнаты BetteМодули Напольные и настенные модули открывают разнообразные возможности для индивидуального оформления ванной комнаты в едином стиле. Они могут служить как в качестве мебели, несущего элемента или полки, так и в качестве хранилища, и характеризуются особенно высоким качеством технического исполнения. Их передние панели "без ручек" оснащены фурнитурой Push-to-open (нажать, чтобы открыть). BetteМодули поставляются в шести лакированных цветах и трех вариантах натурального шпона.
The BetteModules bathroom furniture is recognised for its minimalistic design and smart functionality. The floor-standing and wall-mounted modules open up numerous options for creating an individual bathroom design, with a consistent design language running throughout. These modules—exhibiting an outstanding quality of workmanship—can be used simultaneously as furniture, supporting elements, shelving and storage. The handle-free frontages are equipped with a push-to-open mechanism. BetteModules are available in six colours of varnish and three genuine wood veneers.

Design:
Tesseraux+Partner



Базовый модуль
Basic module



Раковина заподлицо, 1 выдвижной ящик
Washbasin base unit, wall mounted, 1 drawer

Ш × Г × В:
W × D × H:

596 × 493 × 282	696 × 528 × 282
796 × 493 × 282	896 × 528 × 282
996 × 493 × 282	1096 × 528 × 282

Раковина заподлицо, 2 выдвижных ящика
Washbasin base unit, wall mounted, 2 drawers

596 × 493 × 545	696 × 528 × 545
796 × 493 × 545	896 × 528 × 545
996 × 493 × 545	1096 × 528 × 545

Раковина заподлицо, 3 выдвижных ящика
Washbasin base unit, floor standing, 3 drawers

596 × 493 × 840	696 × 528 × 840
796 × 493 × 840	896 × 528 × 840
996 × 493 × 840	1096 × 528 × 840



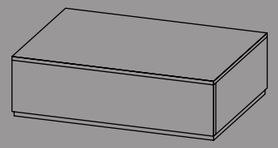
Боковой шкаф, настенный, 1 выдвижной ящик
Sideboard, wall mounted, 1 drawer

Ш × Г × В:
W × D × H:

596 × 493 × 282	696 × 528 × 282
796 × 493 × 282	896 × 528 × 282
996 × 493 × 282	1096 × 528 × 282

Боковой шкаф, настенный, 2 выдвижных ящика
Sideboard, wall mounted, 2 drawers

596 × 493 × 545	696 × 528 × 545
796 × 493 × 545	896 × 528 × 545
996 × 493 × 545	1096 × 528 × 545



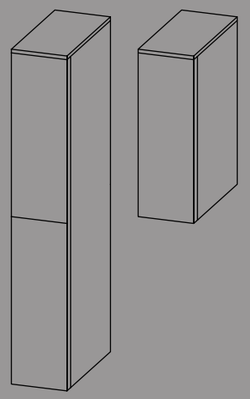
Нижний шкаф, напольный, 1 выдвижной ящик
Lowboard, floor standing, 1drawer

Ш × Г × В:
W × D × H:

596 × 493 × 314	696 × 528 × 314
796 × 493 × 314	896 × 528 × 314
996 × 493 × 314	1096 × 528 × 314

Нижний шкаф, напольный, 2 выдвижных ящика
Lowboard, floor standing, 2 drawers

596 × 493 × 577	696 × 528 × 577
796 × 493 × 577	896 × 528 × 577
996 × 493 × 577	1096 × 528 × 577

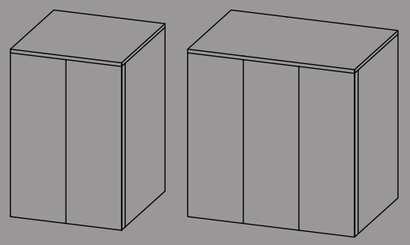


Высокий шкаф, 2 двери
Упор на выбор – слева или справа
Highboard, 2 doors
Choice of limit stop on left or right

В×Ш×Г:
H × W × D:
1631 × 325 × 325

Высокий шкаф, 1 дверь
Упор слева или справа, на выбор
Highboard, 1 door
Choice of limit stop on left or right

825 × 325 × 325



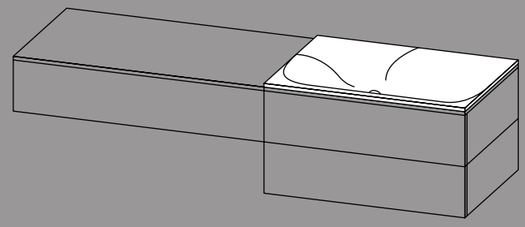
Высокий шкаф, 2 двери
Упоры с обеих сторон
Highboard, 2 doors
Door both-sided

В×Ш×Г:
H × W × D:
825 × 650 × 325

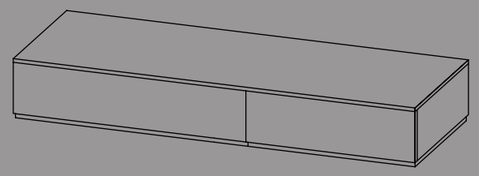
Высокий шкаф, 3 двери
Упоры с нескольких сторон
Highboard, 3 doors
Door multi-sided

825 × 975 × 325

Индивидуальный модуль
Individual module

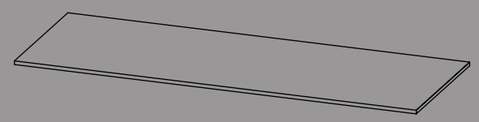


Боковой шкаф, настенный, 1 выдвижной ящик
Раковина заподлицо, 2 выдвижных ящика
1 сплошная перекрывающая плита
Sideboard, wall mounted, 1 drawer
Washbasin base unit, wall mounted, 2 drawers
1 continuous support plate



Двойной нижний шкаф, напольный, 1 выдвижной ящик
1 сплошная перекрывающая плита
2x Lowboard, floor standing, 1 drawer
1 continuous support plate

Перекрывающая плита
Cover panel



Д × Ш × Г:
L × W × D:

600 × 493 × 19	700 × 528 × 19
800 × 493 × 19	900 × 528 × 19
1000 × 493 × 19	1100 × 528 × 19
1200 × 493 × 19	1400 × 528 × 19
1400 × 493 × 19	1600 × 528 × 19
1600 × 493 × 19	1800 × 528 × 19
1800 × 493 × 19	2000 × 528 × 19
2000 × 493 × 19	2100 × 528 × 19
2200 × 493 × 19	2200 × 528 × 19
2400 × 493 × 19	2300 × 528 × 19
2600 × 493 × 19	2500 × 528 × 19

Все размеры в мм.
All dimensions in mm.

Высокоглянцевый лак
High Gloss Varnish

Белый глянцевый 800
White High Gloss 800

Матовый лак
Matt Varnish

Белый матовый 807
White Matt 807

Серовато-бежевый матовый 808
Greige Matt 808

Серо-коричневый матовый 809
Taupe Matt 809

Океан матовый 810
Ocean Matt 810

Флинт матовый 811
Flint Matt 811

Шпон из натурального дерева
Real Wood Veneer

Дуб кремовый 812
Cream Oak 812

Дуб натуральный 814
Natural Oak 814

Дуб мокко 813
Mocca Oak 813

Ванна
Bath

BetteStarlet







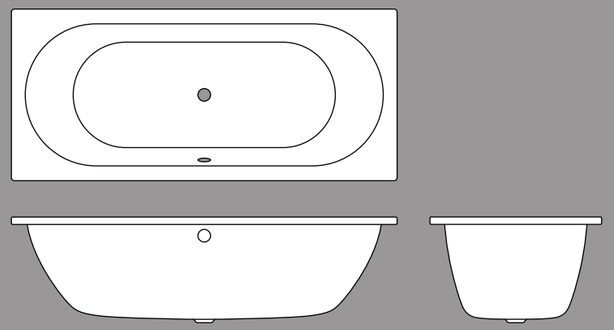
↑ BetteStarlet I Silhouette

Одна форма – бесконечное число возможностей
One design, infinite options

Четко и гармонично смотрится овальная ванна с единым симметричным дизайном. Центральное расположение стока позволяет с удобствам купаться вдвоем. С разными внешними формами, многочисленными вариантами и различными размерами – BetteStarlet предлагает неограниченную свободу дизайна. Она поставляется как отдельностоящая или как пристенная ванна с жестко сформованной панелью.
The perfect symmetry of the oval bath radiates clarity and harmony. The central waste is perfect for a tête-à-tête bath. Available in an assortment of different outer shapes, numerous models and a wide range of dimensions, the BetteStarlet offers unlimited scope for design. It is also available as a free-standing or back to wall bath with a fixed, moulded-on surround.

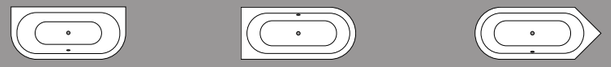
→ BetteStarlet V Silhouette

Встроенная ванна
Fitted bath



BetteStarlet

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1500 × 800 × 420; 1070
1570 × 700 × 420; 1170
1600 × 650 × 420; 1170
1600 × 700 × 420; 1170
1650 × 700 × 420; 1170
1700 × 700 × 420; 1270
1700 × 750 × 420; 1270
1750 × 800 × 420; 1270
1800 × 750 × 420; 1370
1800 × 800 × 420; 1370
1900 × 900 × 420; 1465



BetteStarlet I

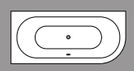
Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1650 × 750 × 420; 1170
1750 × 800 × 420; 1270
1850 × 850 × 420; 1370

BetteStarlet II

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1650 × 750 × 420; 1170
1750 × 800 × 420; 1270
1850 × 850 × 420; 1370

BetteStarlet III

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1810 × 750 × 420; 1170
1920 × 800 × 420; 1270
2030 × 850 × 420; 1370



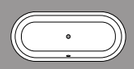
BetteStarlet IV

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1650 × 750 × 420; 1170
1750 × 800 × 420; 1270
1850 × 850 × 420; 1370



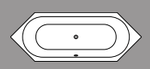
BetteStarlet V

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1650 × 750 × 420; 1170
1750 × 800 × 420; 1270
1850 × 850 × 420; 1370



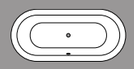
BetteStarlet Flair Oval

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1580 × 680 × 420; 1170
1680 × 730 × 420; 1270
1780 × 780 × 420; 1370
1880 × 880 × 420; 1465



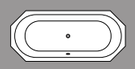
BetteStarlet Hexagonal

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1880 × 700 × 420; 1170
2000 × 750 × 420; 1270
2100 × 800 × 420; 1370



BetteStarlet Oval

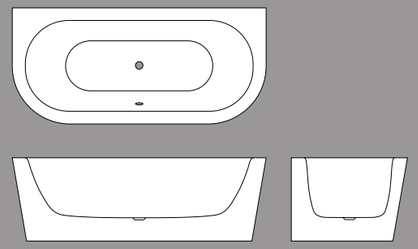
Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1500 × 800 × 420; 1070
1650 × 750 × 420; 1170
1750 × 800 × 420; 1270
1850 × 850 × 420; 1370
1950 × 950 × 420; 1465



BetteStarlet Octa

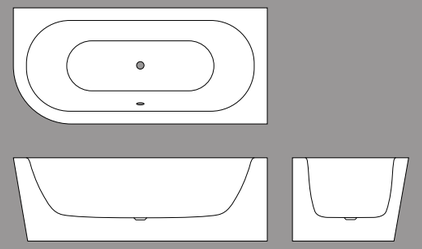
Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1600 × 700 × 420; 1170
1700 × 750 × 420; 1270
1800 × 800 × 420; 1370

Ванна с панелью
Bath with apron



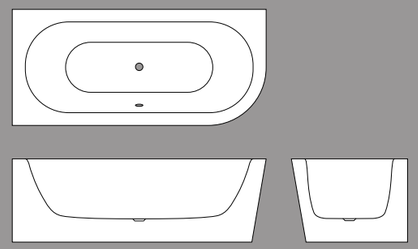
BetteStarlet I Silhouette

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1650 × 750 × 420; 1170
1750 × 800 × 420; 1270
1850 × 850 × 420; 1370
1950 × 950 × 420; 1470



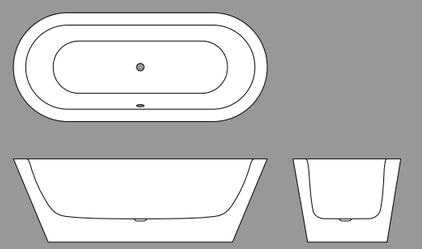
BetteStarlet V Silhouette

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1650 × 750 × 420; 1170
1750 × 800 × 420; 1270
1850 × 850 × 420; 1370
1950 × 950 × 420; 1470



BetteStarlet IV Silhouette

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1650 × 750 × 420; 1170
1750 × 800 × 420; 1270
1850 × 850 × 420; 1370
1950 × 950 × 420; 1470



BetteStarlet Oval Silhouette

Д × Ш × Г; размер для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1500 × 800 × 420; 1070
1650 × 750 × 420; 1170
1750 × 800 × 420; 1270
1850 × 850 × 420; 1370
1950 × 950 × 420; 1470

Все размеры в мм.
All dimensions in mm.

178 BetteHome Oval Silhouette
180 BetteOcean
181 BetteSpa
182 BetteFree
184 BetteSelect

186 Душевые поддоны
Shower trays

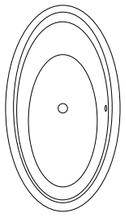
192 BetteAqua

198 BetteRoom

BetteHome Oval Silhouette

Отдельностоящая овальная ванна объединяет мягкие формы и комфорт купания. Внутренняя и наружная части корпуса ванны искусно соединены между собой без швов. Широкая эллиптическая внутренняя часть корпуса с симметричными скосами спинок предлагает уникальный комфорт купания. Благодаря центральному положению слива купание в ванне возможно вдвоем. BetteBicolour предлагается на выбор с черной или фиолетовой глазурованной панелью.
The free-standing oval bath combines soft design language with generous bathing comfort. The interior and exterior bath bodies are smoothly joined with the greatest skill and craftsmanship. The broad, elliptically-shaped interior body with the symmetrical back angle offers a unique bathing comfort. And because the outlet is positioned in the middle, the bath can also be used by two. Available optionally as BetteBicolour with a black or violet-glazed apron.

Design:
schmiddem design



Д × Ш × Г; размеры зоны для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1800 × 1000 × 450; 1355

Высота панели:
Apron height:
575

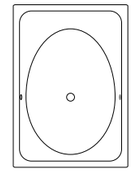
interior innovation award 2012
Winner





Ванна
Bath

BetteSpa



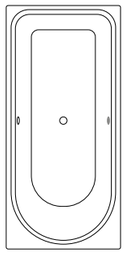
Д × Ш × Г; размеры зоны для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1700 × 1200 × 450; 1410

reddot design award
honourable mention 2010

Design:
schmiddem design



BetteOcean

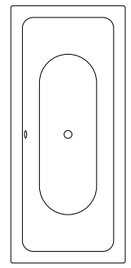


Д × Ш × Г; размеры зоны для лежания: L × W × D; Lying dimension:	BetteOcean Low-Line
1500 × 700 × 450; 1235	1500 × 700 × 380; 1235
1600 × 700 × 450; 1335	1600 × 700 × 380; 1335
1700 × 700 × 450; 1335	1700 × 700 × 380; 1335
1700 × 750 × 450; 1435	1700 × 750 × 380; 1435
1700 × 800 × 450; 1435	1700 × 800 × 380; 1435
1800 × 800 × 450; 1535	1800 × 800 × 380; 1535

Design:
schmiddem design



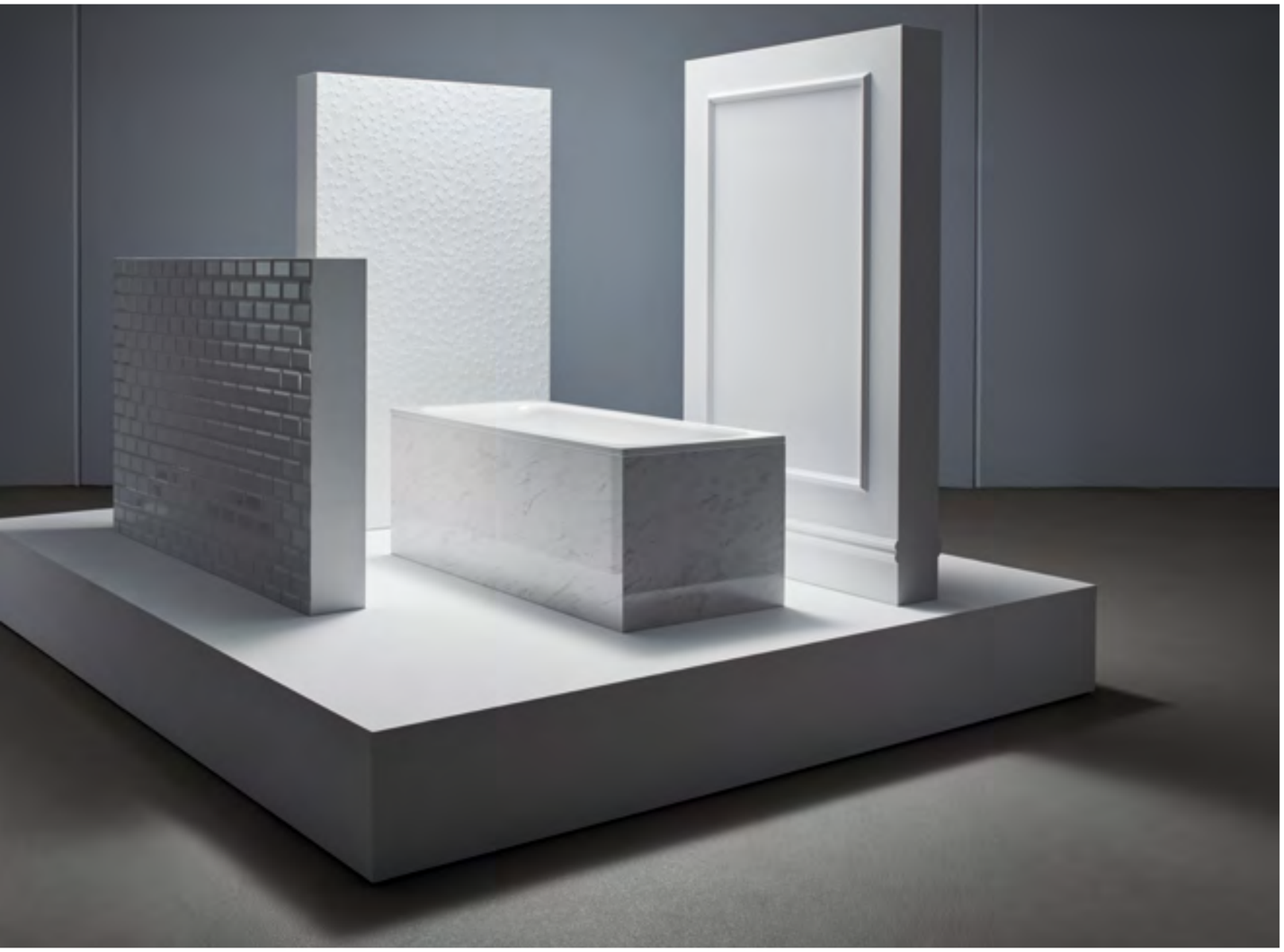
BetteFree



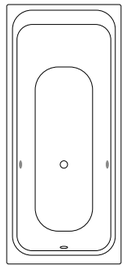
Д × Ш × Г; размеры зоны для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1700 × 750 × 450; 1160
1800 × 800 × 450; 1260
1900 × 900 × 450; 1360
2000 × 1000 × 450; 1460

BetteFree соединяет пуристскую внешнюю форму с большим внутренним пространством. Со своими размерами до 2000 × 1000 мм и глубиной 450 мм она также хорошо подходит для крупных людей. Благодаря центральному расположению слива расслабляющие ванны можно принимать вдвоем.
BetteFree combines a puristic exterior shape with a generous interior. In dimensions up to 2000 × 1000 mm and with a bath depth of 450 mm, it is also the right size for two people. Relaxed bathing à deux is made possible by the centrally positioned outlet.

Design:
schmiddem design



BetteSelect



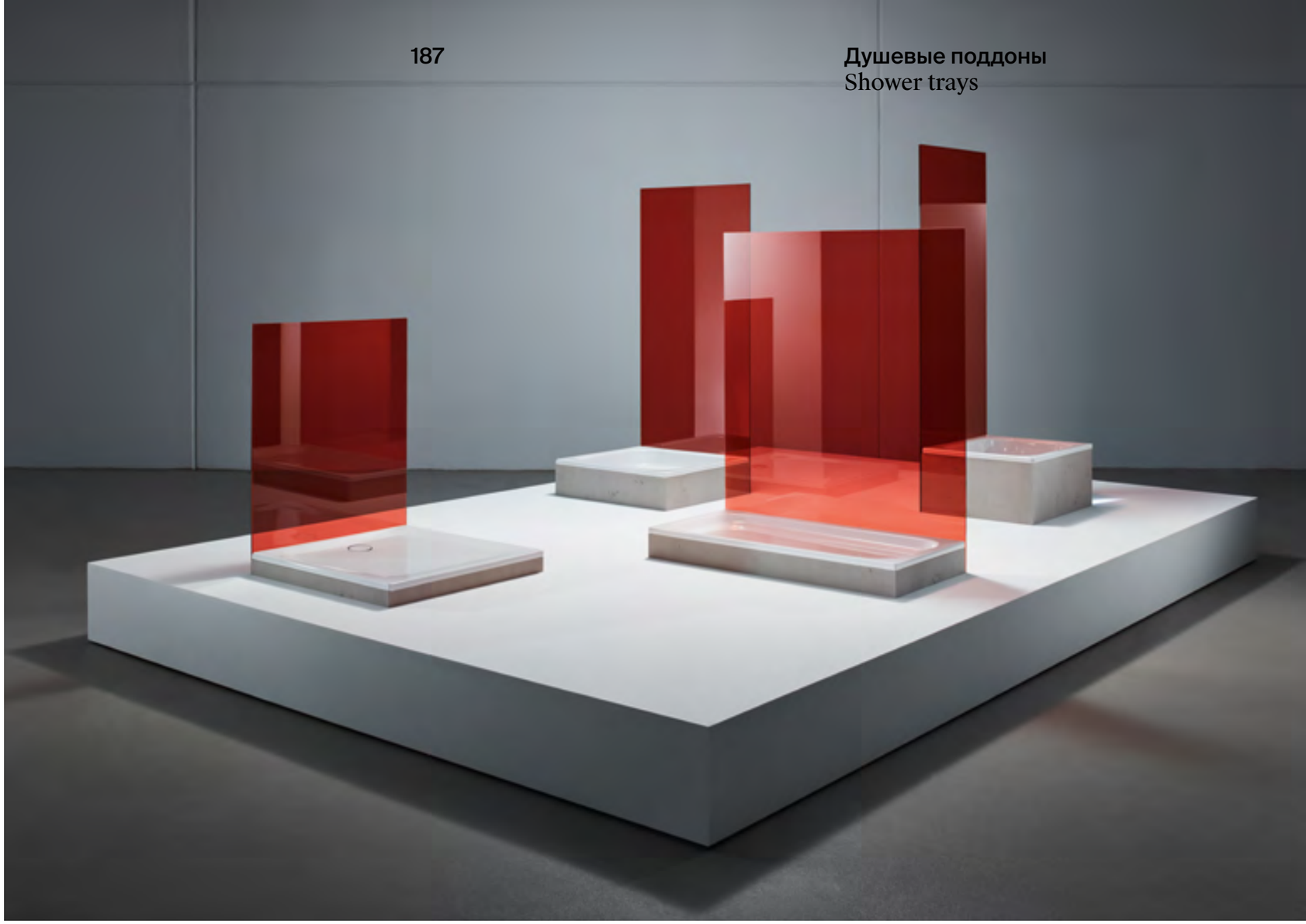
Д × Ш × Г; размеры зоны для лежания:
L × W × D; Lying dimension:
1600 × 700 × 420; 1199
1700 × 700 × 420; 1299
1700 × 750 × 420; 1299
1800 × 800 × 420; 1399

Design:
Tesseraux+Partner

Ванна
Bath



Душевые поддоны
Shower trays



Душевые поддоны Bette предлагают комфорт, имеют красивую форму и идеально продуманы до мельчайших деталей. Обладая большим разнообразием размеров и многообразием дизайна и различных цветовых тонов, они открывают возможности для любого оформления ванной комнаты. Экстремально плоские или заглубленные – душевые поддоны Bette предлагают идеальное гигиеническое решение с надежным подключением к оболочке конструкции здания.

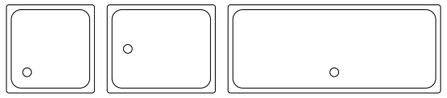
Bette shower trays are comfortable, beautifully shaped, and simply perfect in every detail. Its tremendous variety of dimensions and the range of designs and colours open up freedom for any bathroom design. Whether ultra-flat or generously deep, Bette shower trays are the perfectly hygienic solution with reliable connections to the building shell.

BetteSupra
65 mm

BetteDelta
280 mm

BetteIntra
150 mm

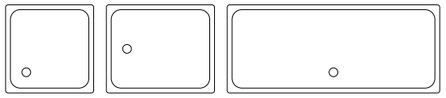
BetteUltra
25 – 35 mm



BetteUltra
25 – 35 mm

Д × Ш × Г:
L × W × D:

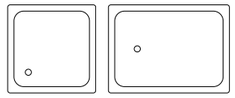
700 × 700 × 25
750 × 750 × 25
800 × 700 × 25
800 × 750 × 25
800 × 800 × 25
850 × 850 × 25
900 × 600 × 25
900 × 700 × 25
900 × 750 × 25
900 × 800 × 25
900 × 850 × 25
900 × 900 × 25
1000 × 700 × 25
1000 × 750 × 25
1000 × 800 × 25
1000 × 900 × 25
1000 × 1000 × 25
1050 × 750 × 35
1100 × 700 × 35
1100 × 750 × 35
1100 × 800 × 35
1100 × 900 × 35
1100 × 1000 × 35
1100 × 1100 × 35
1200 × 700 × 35
1200 × 750 × 35
1200 × 800 × 35
1200 × 900 × 35
1200 × 1000 × 35
1200 × 1100 × 35
1200 × 1200 × 35
1300 × 800 × 35
1300 × 900 × 35
1300 × 1000 × 35
1300 × 1300 × 35
1400 × 700 × 35
1400 × 750 × 35
1400 × 800 × 35
1400 × 900 × 35
1400 × 1000 × 35
1400 × 1400 × 35
1500 × 700 × 35
1500 × 750 × 35
1500 × 800 × 35
1500 × 900 × 35
1500 × 1000 × 35
1500 × 1500 × 35
1600 × 700 × 35
1600 × 750 × 35
1600 × 800 × 35
1600 × 900 × 35
1600 × 1000 × 35
1700 × 700 × 35
1700 × 750 × 35
1700 × 800 × 35
1700 × 900 × 35
1700 × 1000 × 35
1800 × 800 × 35
1800 × 900 × 35
1800 × 1000 × 35



BetteSupra
65 mm

Д × Ш × Г:
L × W × D:

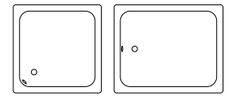
700 × 700 × 65
750 × 700 × 65
750 × 750 × 65
800 × 700 × 65
800 × 750 × 65
800 × 800 × 65
850 × 700 × 65
850 × 750 × 65
850 × 850 × 65
900 × 600 × 65
900 × 700 × 65
900 × 750 × 65
900 × 800 × 65
900 × 850 × 65
900 × 900 × 65
1000 × 700 × 65
1000 × 750 × 65
1000 × 800 × 65
1000 × 900 × 65
1000 × 1000 × 65
1050 × 750 × 65
1100 × 700 × 65
1100 × 750 × 65
1100 × 800 × 65
1100 × 900 × 65
1100 × 1000 × 65
1100 × 1100 × 65
1200 × 700 × 65
1200 × 750 × 65
1200 × 800 × 65
1200 × 900 × 65
1200 × 1000 × 65
1200 × 1100 × 65
1200 × 1200 × 65
1300 × 800 × 65
1300 × 900 × 65
1300 × 1000 × 65
1300 × 1300 × 65
1400 × 700 × 65
1400 × 750 × 65
1400 × 800 × 65
1400 × 900 × 65
1400 × 1000 × 65
1400 × 1400 × 65
1500 × 700 × 65
1500 × 750 × 65
1500 × 800 × 65
1500 × 900 × 65
1500 × 1000 × 65
1500 × 1500 × 65
1600 × 700 × 65
1600 × 750 × 65
1600 × 800 × 65
1600 × 900 × 65
1600 × 1000 × 65
1700 × 700 × 65
1700 × 750 × 65
1700 × 800 × 65
1700 × 900 × 65
1700 × 1000 × 65
1800 × 800 × 65
1800 × 900 × 65
1800 × 1000 × 65



BetteIntra
150 mm

Д × Ш × Г:
L × W × D:

700 × 700 × 150
750 × 700 × 150
750 × 750 × 150
800 × 700 × 150
800 × 750 × 150
800 × 800 × 150
850 × 700 × 150
850 × 750 × 150
850 × 850 × 150
900 × 600 × 150
900 × 700 × 150
900 × 750 × 150
900 × 800 × 150
900 × 850 × 150
900 × 900 × 150
1000 × 700 × 150
1000 × 750 × 150
1000 × 800 × 150
1000 × 900 × 150
1000 × 1000 × 150
1050 × 750 × 150
1100 × 800 × 150
1100 × 900 × 150
1200 × 700 × 150
1200 × 750 × 150
1200 × 800 × 150
1200 × 900 × 150
1200 × 1000 × 150
1200 × 1200 × 150

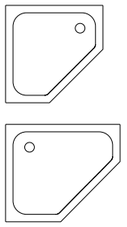


BetteDelta
280 mm

Д × Ш × Г:
L × W × D:

800 × 750 × 280
800 × 800 × 280
900 × 700 × 280
900 × 750 × 280
900 × 800 × 280
900 × 900 × 280
1000 × 800 × 280
1000 × 1000 × 280
1200 × 800 × 280

BetteCaro



750 × 900 × 35
750 × 900 × 65

800 × 800 × 35
800 × 800 × 65
800 × 900 × 35
800 × 900 × 65

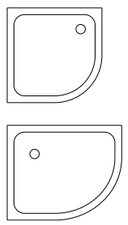
900 × 75 × 35
900 × 75 × 65
900 × 800 × 35
900 × 800 × 65
900 × 900 × 35
900 × 900 × 65

1000 × 1000 × 35
1000 × 1000 × 65





BetteCorner



750 × 900 × 35
750 × 900 × 65

800 × 800 × 35
800 × 800 × 65
800 × 900 × 35
800 × 900 × 65
800 × 1000 × 35
800 × 1000 × 65
800 × 1200 × 35
800 × 1200 × 65

900 × 750 × 35
900 × 750 × 65
900 × 800 × 35
900 × 800 × 65
900 × 900 × 35
900 × 900 × 65
900 × 1000 × 35
900 × 1000 × 65
900 × 1200 × 35
900 × 1200 × 65

1000 × 800 × 35
1000 × 800 × 65
1000 × 900 × 35
1000 × 900 × 65
1000 × 1000 × 35
1000 × 1000 × 65

1200 × 800 × 35
1200 × 800 × 65
1200 × 900 × 35
1200 × 900 × 65
1200 × 1200 × 35
1200 × 1200 × 65

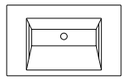


Раковина
Washbasin

BetteAqua

Минималистичная раковина с прямолинейным дизайном и большой чашой. Широкие боковые края служат для установки различных принадлежностей и предлагают дополнительный комфорт. Предлагаются в различных цветовых тонах и размерах.
Generously shaped, minimalist washbasin in a linear design. The wide sides can be used for storage, and offer additional comfort. Available in countless colours and dimensions.

Design:
schmiddem design



Встроенная раковина /
раковина с нижним шкафом
Built-in / Undermounted washbasin

Д × Ш × Г; глубина раковины:
L × W × H; Internal depth:
600 × 495 × 9; 80
800 × 495 × 9; 80
1000 × 495 × 9; 80
1200 × 495 × 9; 80
1400 × 495 × 9; 80



Настенная раковина
Wall mounted washbasin

Д × Ш × Г; глубина раковины:
L × W × H; Internal depth:
600 × 495 × 125; 80
800 × 495 × 125; 80
1000 × 495 × 125; 80
1200 × 495 × 125; 80
1400 × 495 × 125; 80



Раковина
Washbasin

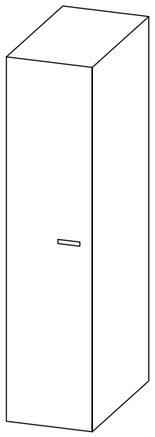
Накладная раковина
Counter top washbasin

Д × Ш × Г; глубина раковины:
L × W × H; Internal depth:
600 × 495 × 80; 80
800 × 495 × 80; 80
1000 × 495 × 80; 80
1200 × 495 × 80; 80
1400 × 495 × 80; 80



BetteRoom

Продуманная система мебели BetteRoom обеспечивает большую функциональность и гибкость при оформлении индивидуальных душевых и купальных зон. Она включает несущие плиты с отделкой высококачественным шпоном, зеркала с подсветкой и элементы мебели с глянцевыми белыми передними панелями. Скошенные кромки дверей и выдвижных ящиков придают элегантность и легкость внешнему виду. Вся система идеально согласована с элементами ванны Bette из глазурованной титановой стали и дополняет их по модульному принципу.
The well thought-out BetteRoom furniture system offers tremendous functionality and flexibility in the design of individual washbasins and bathrooms. It comprises bases in elegant wood veneers, illuminated mirrors and furniture elements with white high-gloss lacquered fronts. The mitred edges of the drawers and doors radiate elegance and lightness. The entire system is matched to the Bette bathroom elements in glazed titanium steel, and complements it with modular choices.

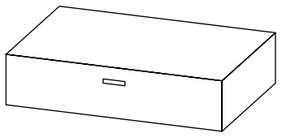


Высокий шкаф
Tall cupboard

Ограничитель дверцы слева или справа
Choice of limit stop on left or right

Ш × В × Г:
W × H × D:
400 × 1750 × 450

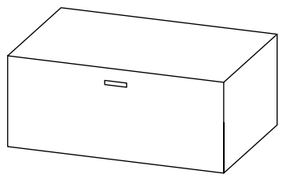
Design:
schmiddem design



Модуль выдвижного ящика
Drawer module

Ш × В × Г:
W × H × D:
800 × 200 × 450

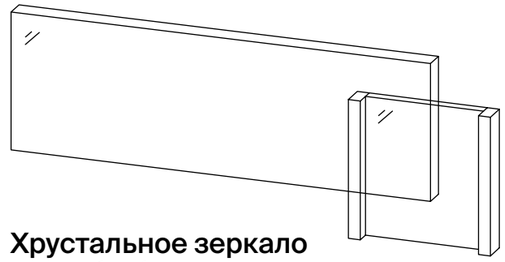
Design:
schmiddem design



Выдвижной модуль
Deep-drawer module

Ш × В × Г:
W × H × D:
800 × 400 × 450

Design:
schmiddem design



Хрустальное зеркало
Crystal mirror

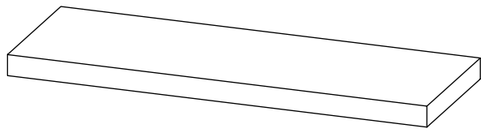
Ш × В × Г:
W × H × D:
200–1800 × 660 × 30

Design:
schmiddem design

Зеркало с подсветкой
Illuminated mirror

Ш × В × Г:
W × H × D:
800 × 660 × 83

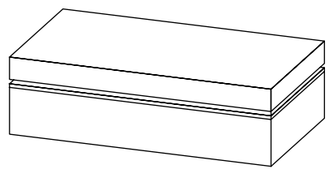
Design:
schmiddem design



Несущая плита
Base

Ш × В × Г:
W × H × D:
max 2600 × 80 × 550

Design:
schmiddem design



Модуль нижнего шкафа
Undermounted module

Ш × В × Г:
W × H × D:
800 × 420 × 550
1000 × 420 × 550
1200 × 420 × 550

Design:
tesseraux+partner

Поверхности
Surface



Белый глянцевый 800
Glossy White 800

Шпон из натурального дерева
Real Wood Veneer



Дуб каштановый 801
Dark Oak 801



Дуб беленый 802
Chalked Oak 802



Дуб коричневый 803
Brown Oak 803



Оливковый 804
Olive 804



Макассар 805
Macassar 805

Высокий шкаф
Tall cupboard

Модуль выдвижного ящика
Drawer module

Выдвижной модуль
Deep-drawer module





Зеркало с подсветкой
Illuminated mirror

Несущая плита
Base

Присоединение к стене без силикона
Silicone-free wall connection

BetteОкантовка исключает необходимость использования силикона при присоединении ванн и душевых поддонов к стене. При монтаже бортик высотой 35 мм по краям ванны соединяется непосредственно со стеной и отделывается плиткой на глубину 12 мм. Этим обеспечивается идеальное с точки зрения внешнего вида и гигиены присоединение к стене, не требующее обслуживания. BetteОкантовка поставляется как дополнительная опция для ванн и душевых поддонов.

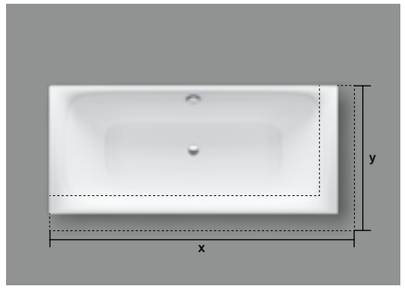
BetteUpstand lets you do away with silicone as a wall sealant around baths and shower trays. The 35-mm-high upward lip on the rim is fixed to the wall when the product is installed and covered over with 12 mm of tile. This 100% maintenance-free connection to the wall not only looks fantastic, but is extremely hygienic, too. BetteUpstand is an optional extra that can be ordered for a large number of baths and shower trays.





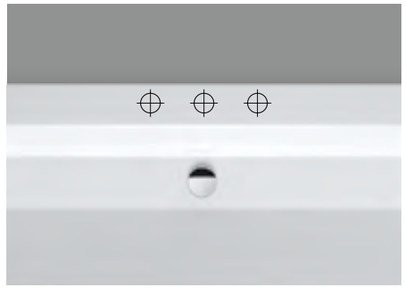
Срезанный угол
Profi-Corner

Один единственный маленький угол может стать проблемой при планировании всей ванной комнаты. Поэтому для многих ванн и душевых поддонов Bette предлагает срезанные углы в соответствии с индивидуальными требованиями. Таким образом, можно найти решение в сложной ситуации с нестандартной планировкой или свободным местом.
It's surprising how one small corner can upset a whole bathroom design. This is why Bette offers a range of baths and shower trays with one of the corners cut off, in line with the customer's specifications. The perfect solution to work around challenging spaces and downpipes!



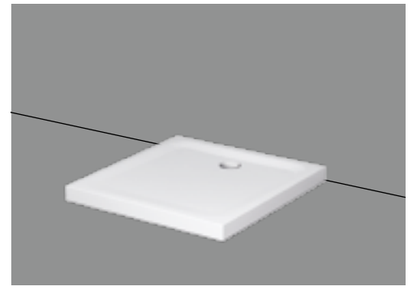
Изготовление по размерам
Special-Size

При оформлении ванных комнат несколько сантиметров могут иметь решающее значение, особенно когда речь идет о маленьких площадях или косметическом ремонте и санировании. Мы облегчаем планирование за счет нестандартных размеров для ванн, душевых панелей и душевых поддонов. Для этого заготовки из титановой стали еще до обжига для закрепления глазури прецизионно обрезаются в соответствии с индивидуальными требованиями. Так возникают решения с оптимальным использованием пространства, идеальные с точки зрения внешнего вида и гигиены. При этом можно избежать дорогостоящей отделки плиткой.
A few centimetres sometimes make the world of difference in bathroom design, especially when space is tight or an existing property is being renovated. We make planning easier with made-to-measure baths, shower floors and shower trays. The titanium steel cast is precisely cut to size before being enamelled, creating the optimal solution for the available space–which not only looks fantastic, but is extremely hygienic, too. There's no need to spend time doing an awkward patchwork job with tiles.



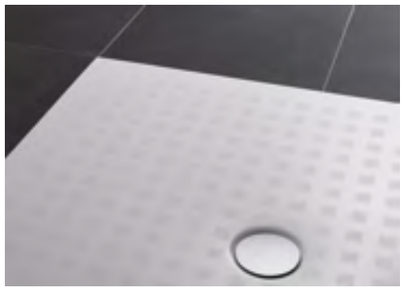
Отверстия
Drillings

Важной деталью при оформлении ванных комнат и моечных площадок является размещение арматуры. Для всех элементов Bette ванной комнаты мы предлагаем возможность заводской подгонки отверстий к выбранной арматуре.
An important detail when designing bath and washbasin areas is where to install the fittings. We can drill holes in all of our bathroom products before they leave the factory, in line with customer specifications for the selected bath/washbasin/shower fittings.



BetteПанель для душевых поддонов
BettePanel for shower trays

По желанию, BetteДушевые поддоны могут быть оборудованы жестко сформованным фартуком BetteПанель из глазурованной титановой стали. Такая облицовка присоединяется под прямым углом к краю душевого поддона и плотно примыкает к области входа. Это избавляет от дорогостоящей отделки цоколя душевого поддона плиткой и создает единообразный внешний вид. Съемная нижняя накладка обеспечивает дополнительную возможность инспекции.
Upon request, Bette shower trays can be equipped with the fixed, moulded BettePanel made from enamelled titanium steel. This casing is attached perpendicularly to the rim of the shower tray, providing a border to finish the entrance of the shower. This avoids the need to tile the skirting of the shower tray and ensures a consistent look. A removable plinth allows for any modifications at a later stage.







BetteАнтислип
BetteAnti-Slip

BetteАнтислип обеспечивает еще большую устойчивость под душем. На последнем этапе обжига в поверхность вжигается кварцево-песчаная смесь. При этом гладкая и сверкающая поверхность BetteGlasur® полностью сохраняется. Рекомендуется для всех душей и душевых зон в ванной комнате.
BetteAnti-slip ensures increased safety when standing in the shower. During the final firing process, a mixture of quartz and sand is fired into the surface, without impairing the smooth feel and brightness of the BetteGlaze®. Recommended for all showers, as well as the shower zone in baths.

DIN 51097
Группа B
Group B



BetteАнтислип Pro
BetteAnti-Slip Pro

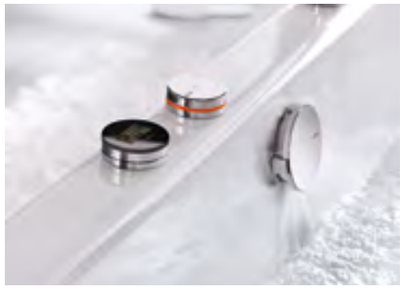
Почти невидимое глазу покрытие для предотвращения скольжения: Поверхность BetteАнтислип Pro обеспечивает дополнительную безопасность и предотвращает скольжение в соответствии с DIN. Индивидуальные потребности и строительные требования реализуются очень легко. Внешний вид и функциональные характеристики BetteGlasur® полностью сохраняются.
Virtually invisible anti-slip system:
The BetteAnti-slip Pro surface ensures an even greater level of safety with its DIN-certified anti-slip system. The system can be easily tailored to individual needs and design specifications. The BetteAnti-slip Pro system does not impair the appearance and functional properties of BetteGlaze® in any way.

100%
Grip Антислип Про
R10 DIN 51130
DIN 51097 Группа B
Grip Antislip Pro
R10 DIN 51130
DIN 51097 Group B



BetteGlasur® Plus
BetteGlaze® Plus

Дополнительное покрытие, улучшающее качество поверхности, после последнего обжига. Элементы ванной комнаты покрываются прозрачной полимерной пленкой. Ее водоотталкивающий эффект приводит к тому, что вода собирается в капли, которые затем легко стекают. Таким образом, уменьшаются отложения и сокращаются затраты на очистку. Для ухода достаточно влажной тряпки. Можно полностью отказаться от царапающих средств очистки. Это экономит время и не загрязняет окружающую среду.
An extra touch of sophistication for the surface, applied after the final firing. Baths, basins, shower areas and shower trays are coated with a transparent polymer film. The film is water-repellent, allowing droplets to roll off more easily and reducing deposits, which makes cleaning easier. Simply wipe with a damp cloth. No need for strong cleaning agents, saving time and helping our environment.



Арматура Trio E3
Tap Trio E3

Идеальное купание – одним нажатием кнопки. Вы устанавливаете температуру и уровень воды, и ванна сама по себе заполняется водой. Электронная арматура с круглым стеклянным дисплейным пультом обеспечивает ручное управление и имеет три области памяти для задания индивидуальных предпочтений. Ее можно комбинировать с различными ваннами Bette.
The perfect bath at the touch of a button. You say how warm and full you'd like your water and the bath takes care of the rest. The electric tap with the circular glass control panel can be controlled manually, and can be pre-programmed with three different settings. Can be installed on a large number of Bette baths.



Гарнитура PLUS 5
Waste PLUS 5

Чем выше уровень воды, тем большее наслаждение доставляет принятие ванны. С гарнитурой слива и перелива PLUS 5 уровень воды в ванне – как перед купанием, так и во время купания – можно увеличить простым поворотом розетки на 50 мм.
The higher the water, the more relaxing the bath. The PLUS 5 waste and overflow system allows you to raise the level of the water by 50 mm by simply turning the rosette—either before your bath or when you're in the water.



BetteSplash

Многие ванны Bette могут быть оснащены уже на заводе эффектным водопадным наполнением BetteSplash. Подача воды в виде потока шириной 191 мм и высотой 39 мм с самого начала предлагает купание совершенно особого рода.
Many Bette baths are able to be factory-fitted with the impressive waterfall tap, BetteSplash. The 191-mm-wide and 39-mm-high tap is turning a simple bath into something very special.



Родник
Spring tap

По желанию, ванны Bette могут оснащаться бесшумным, скрытым родником. Наполнение происходит через впуск в днище ванны.
Upon request, Bette baths can also to be fitted with a quiet, discreet spring tap. The bath is filled via a tap integrated in the base of the bath.







BetteSensory

Скрытый перелив: сток и перелив ванны реализованы здесь в одном единственном элементе. Установка электронной гарнитуры под днищем ванны обеспечивает идеальный внешний вид. Без видимого глазом перелива дизайн ванны смотрится особенно хорошо, причем, прежде всего, в случае отдельно стоящей ванны. Специально разработанная электроника с интегрированным датчиком давления открывает сток в тот момент, когда уровень воды превышает определенную высоту.
Hidden overflow: BetteSensory combines bath drain and overflow in one element. Hidden beneath the base of the bath, the electric fitting is truly aesthetic. The lack of a visible overflow means that nothing detracts from the beauty of the bath design, particularly in the case of free-standing baths. The specially designed electric controls with integrated pressure sensor opens the drain as soon as the water has risen beyond a certain level.



Системы гидромассажа
Whirlsystems

Многие ванны Bette могут оснащаться системами гидромассажа. Бурлящая вода дает полное ощущение "спа". Соответствующее техническое оборудование может обеспечить настоящее расслабление или массаж. В системах, где используется только вода, создается упругая массирующая струя. При подмешивании воздуха струя становится мягкой и пенящейся. Чем больше воздуха в струе, тем мощнее ее "подъемная" сила, что является идеальным для приятного плавания в потоке воды. Дополнительное оснащение с цветной подсветкой хорошо дополняет чувственные ощущения.
Many Bette baths can be equipped with a whirlpool system. The effervescing water creates that perfect spa feeling. Depending on the technology, you can enjoy pure relaxation or a massage. Systems that work with water alone produce a stronger massaging effect. If air is mixed with the water, the jet produced will be softer and more effervescing. The higher the percentage of air used, the more buoyancy will be created–perfect for a relaxing float! Adding coloured lights to the system ensures the ultimate sensual experience.



Ручки
Grips

Для безопасного входа и выхода многие ванны могут оснащаться ручками на внутренней стороне. При этом Bette предлагает широкий спектр различных форм и исполнений, подходящих к дизайну ванны.
A large number of Bette baths can be fitted with grips on the inner walls, making it easier and safer to get in and out of the bath. Bette provides a wide selection of different handle shapes and finishes to match the bath design.



BetteRelax

Подушка эргономичной формы была разработана для ванн из глазурованной титановой стали и обеспечивает дополнительный комфорт в лежачем положении. Эластичный материал адаптируется к форме ванны. Встроенный магнит предотвращает соскальзывание, даже под слоем воды.
The ergonomically designed cushion was developed specifically for enamelled titanium steel baths, and provides ultimate comfort when lying in the bath. The flexible material moulds itself to the shape of the bath, while an integrated magnet prevents the cushion from slipping, even under water.



служе́бная информа́ция

Концепция, дизайн, текст:
Stan Hema GmbH
Agentur für Markenentwicklung, Berlin

иллюстрация:
André Gottschalk, Berlin

Фотографии:
Christoph Sagel, Berlin
Daniel Sumesgutner, Hamburg
www.fotolia.de
→ стр. 156–163 архитектура: Ecker Architekten, Heidelberg

CGI:
Studio Casa, Münster

Весь цикл изготовления:
Kunst- und Werbedruck, Bad Oeynhausen

Авторское право:
Все права на изображения и товарные знаки защищены.
Технические изменения и изменения ассортимента,
а также возможные ошибки, оговорены. Возможны цветовые
отклонения, обусловленные полиграфической техникой.

Imprint

Concept, design, text:
Stan Hema GmbH
Agentur für Markenentwicklung, Berlin

Illustration:
André Gottschalk, Berlin

Photography:
Christoph Sagel, Berlin
Daniel Sumesgutner, Hamburg
www.fotolia.de
→ Page 156–163 Architecture: Ecker Architekten, Heidelberg

CGI:
Studio Casa, Münster

Overall production:
Kunst- und Werbedruck, Bad Oeynhausen

Copyright:
All Image and trademark rights reserved.
Program and technical changes and errors excepted.
The colours of individual illustrations may vary,
due to the printing process.

Россия

ООО „БЕТТЕ“
125009, Москва
ул.Тверская д.16 корп.1.
Тел.: +7 495 565–39–10
Моб.тел.: +7 (985) 645–24–82
E.Zhuravleva@bette.ru
www.bette.ru

Bette GmbH & Co. KG
Heinrich-Bette-Straße 1
D–33129 Delbrück
T +49 5250 511–0
F +49 5250 511–130
international@bette.de
www.bette.de

www.bette.ru
www.bette.de/en



Z0009366 RU/EN 03/2017